

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Ilias

Buch XVII - XX

Homerus

Paderborn, 1878

Neunzehntes Buch

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2446](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2446)

αὐτὰρ ἐπειδὴ τεῦξε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε, Σ  
 τεῦξ' ἄρα οἱ θώρηκα φαινώτερον πυρὸς ἀγῆς. 610  
 τεῦξε δέ οἱ κόρυθα βριαρὴν, κροτάφοις ἀραρυίαν,  
 καλὴν, δαιδαλέην, ἐπὶ δὲ χρύσειον λόφον ἦκεν  
 τεῦξε δέ οἱ κνημίδας ἕανού κασσιτέροιο.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πάνθ' ὅπλα κάμε κλυτὸς Ἀμφιγυήεις,  
 μητρὸς Ἀχιλλῆος θῆκε προπάροιδεν αἰείρας. 615  
 ἣ δ' ἴρηξ ὡς ἄλτο κατ' Οὐλύμπον νιφόντος,  
 τεύχεα μαρμαίροντα παρ' Ἥφαιστοιο φέρονσα.

T.

T

### Μήνιδος ἀπόρρησις.

Ἦὸς μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὀκeanοῖο δοάων  
 ὄρνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν  
 ἣ δ' ἐς νῆας ἴκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρονσα.  
 εὔρε δὲ Πατρόκλω περικείμενον ὄν φίλον νιόν,

610—612. τεῦξε wird absichtlich nach 609 dreimal wiederholt. zu 476 f. — οἱ, Ἀχιλλῆι. vgl. 466. — φαιν. — ἀγῆς. vgl. ἀστερόεις II, 133. Panzer heissen λαμπρὸν γανόωντες N, 265. — βριαρὴ, wie A, 375. — κροτ. ἀραρ. N, 188. — ἐπὶ — ἦκεν, wie ὑπὸ—ἦκεν 375. vgl. T, 382 f. — κνημίδας, zu Γ, 330 f. — ἕανού, weich (zu Γ, 385), deutet auf die bezeichnende Eigenschaft dieses Metalls.

614—617. Thetis entfernt sich mit der von Hephaistos ihr gebrachten Rüstung. Hier fehlt jede Andeutung der Tagszeit.

614. κάμε, gemacht hatte, sonst mit τεύχων (B, 101) oder, bei weiblicher Arbeit, mit χερσίν (B, 735). — κλυτός (statt περικλυτός) Ἄμφ. nur hier. — μητρὸς — αἰείρας. Der Dichter ist hier auffallend knapp. Auch μητρ. Ἀχ. fällt auf. — αἰείρας, in der Werkstätte. Er hat Niemanden zur Hand, der ihm die schweren Stücke der geschmiedeten Rüstung tragen könnte, trotz seiner Dienerinnen (417 ff.). — ἴρηξ ὡς. vgl. N, 62 ff. 819. v, 86 f. — ἄλτο, ins Meer. vgl. A, 532. — παρ' — φέρονσα. vgl. 137, wonach Andere hier lasen: τεύχεα καλὰ φέρονσα παρ' Ἥφαιστοιο ἀναπτος.

### NEUNZEHNTES BUCH.

1—39. Thetis bringt am Morgen die Rüstung, deren Achilleus sich sehr freut. Nachdem sie auf dessen Wunsch sich bereit erklärt hat, die Leiche des Patroklos gegen Verwesung zu wahren, fordert sie ihn auf, öffentlich dem Zorn zu entsagen.

1 f. vgl. A, 1 f. Θ, 1. H, 422.

3. Das Aufsteigen der Thetis aus dem Meere wird übergangen. — νῆας, vom Lager. Σ, 68 f. ward

wenigstens des Zeltens des Achilleus gedacht. [Unser Buch könnte sich unmittelbar an Σ, 355 anschliessen, und so der ganze Besuch bei Hephaistos spätere Eindichtung sein, worein von einem noch spätern Dichter die genaue Schildbeschreibung (483—608) eingeschoben ward.]

4. εὔρε, als sie im Zelte des Achilleus angekommen war. — περικείμενον braucht nicht noth-

κλαίοντα λιγέως· πολέες δ' ἄμφ' αὐτὸν ἑταῖροι  
 μύρονθ'· ἢ δ' ἐν τοῖσι παρίστατο δια θεάων, 19  
 ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζεν 6  
 τέκνον ἐμόν, τοῦτον μὲν ἑάσομεν ἀγνύμενοί περ  
 κείσθαι, ἐπειδὴ πρώτα θεῶν λότῃτι δαμάσθη  
 τήνῃ δ' Ἥφαιστοιο πάρα κλυτὰ τεύχεα δέξο, 10  
 καλὰ μάλ', οἷ' οὐπω τις ἀνὴρ ὤμοισι φόρησεν.

ὡς ἄρα φωνήσασα θεὰ κατὰ τεύχε' ἔθηκεν  
 πρόσθεν Ἀχιλλῆος· τὰ δ' ἀνέβραχε δαίδαλα πάντα.  
 Μορμιδόνας δ' ἄρα πάντας ἔλε τρόμος, οὐδέ τις ἔτλη 15  
 ἄντην εἰσιδέειν, ἀλλ' ἔτρεσαν. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς,  
 ὡς εἶδ', ὡς μιν μᾶλλον ἔδν χόλος, ἐν δέ οἱ ὄσσε  
 δεινὸν ὑπὸ βλεφάρων ὡς εἰ σέλας ἐξεφάανθεν  
 τέρπετο δ' ὀφθαλμοῖσιν ὄρων θεοῦ ἀγλαὰ δῶρα.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ φρεσὶν ἦσι τετάρπετο δαίδαλα λεύσσων,  
 αὐτίκα μητέρα ἦν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα 20  
 μήτηρ ἐμή, τὰ μὲν ὄπλα θεὸς πόρην, οἷ' ἐπιεικές

wendig über ihm liegend (vgl. *ἄμφ' αὐτῷ χυμένη* 284) zu sein, sondern kann das Sitzen neben der Leiche bezeichnen. vgl. *ἔλπετο* Σ, 234.

5 f. *πολέες*—*μύρονθ'*. vgl. Σ, 233 f. Ueber *πολέες* zu Σ, 271.—*ἐν τοῖσι* (*ἑταίροις*) *παρίστατο*, trat unter sie. zu *A*, 212. II, 2.

9 f. *πρώτα*, semel. vgl. *A*, 235. zu *A*, 6. — *θεῶν λότῃτι*, wie *Διὸς αἴσῃ* (I, 608). *λότῃς*, Wunsch, Wille, auch von Menschen. — *τήνῃ*. zu *M*, 237. — *πάρα*, wie sonst bei *δέχεσθαι* der blosse Gen. steht, seltener der Dat. Ganz so Herod. III, 39. Doch könnte man nach Σ, 137. 616 erklären *παρ' Ἥφ.* *ἐλθόντα*. — *δέξο*, wie *ὄροσο*. zu *I*, 250.

13. Die einzelnen Theile der Rüstung sind Kunstgebilde (*δαίδαλα*). vgl. 19.—*τὰ δαῖδ.* *πάντα*. zu Σ, 485.

14 f. *ἔλε τρόμος*, nicht des Klirrens, sondern des Glanzes wegen, wie das erklärende *οὐδέ*—*ἔτρεσαν* und der Gegensatz des Achilleus zeigen.

16 f. *ὡς*—*ὡς*, wie Σ, 294. — *χόλος*, gegen den Mörder des Patroklos. vgl. Σ, 114 f. 334 f. — *ἐν*—*ἐξεφ.* vgl. *A*, 104. *M*, 466. *O*, 607 f.—*ἐν*, drinnen. vgl. *P*, 744.

*X*, 242. — *σέλας*, *πυρός*, was 366 hinzutritt.—*ἐξεφάανθεν*. Der Plur. nach *ὄσσε*, wie meist, seltener der Dual, wie *O*, 608, und der Sing., wie *M*, 466.

18. Auch die Herrlichkeit der Rüstung, auf welche Thetis (11) hingewiesen, erfreut ihn. — *ὄφθ.* *ὄρων* verdient den Vorzug vor der gangbaren auch von Vergil (Aen. VIII, 619. 620) befolgten Lesart *ἐν χεῖρεσσιν ἔχων* (*O*, 311), da hier (vgl. 19) nur vom Schauen die Rede ist. Die Waffen bleiben zunächst vor Achilleus liegen. — Das Med. *ὄρωμαι* ist häufiger, doch entscheidet hier bloss das Metrum. Das Akt. *Γ*, 234. *E*, 872. *κ*, 99. — *τέρπετο*—*ὄρων*. vgl. 19. Σ, 633. zu Σ, 281.

19. *φρεσὶν ἦσιν*. vgl. *A*, 88. Gewöhnlich steht bei den Wörtern des Sättigens *θυμὸν* oder *ἦτορ*, aber auch *φρένας* (*A*, 89), wie bei dem Schmerz (*O*, 61), dem Zorne (127), bei der Sorge (29) und der Freude (*ε*, 74). [Die Freude folgt etwas unverbunden auf den Zorn. Vielleicht sind 13—17 späterer Zusatz.]

21 f. *πόρην*, hat so gegeben — *ἐπιεικές*, *ἐπέοικε*, *θέμις* *ἐστί*

ξοῖ' ἔμεν ἀθανάτων, μηδὲ βροτὸν ἄνδρα τελέσσαι. T  
 νῦν δ' ἣ τοι μὲν ἐγὼ θωρήξομαι ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς  
 δεῖδω, μή μοι τόφρα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν  
 μῖται καθδδσαι κατὰ χαλκοτύπους ὠτειλάς 25  
 εὐλάς ἐγγείνωνται, ἀεικίσσοσι δὲ νεκρὸν,  
 ἐκ δ' αἰὼν πέφαται, κατὰ δὲ χρόα πάντα σαπήη.  
 τὸν δ' ἡμίβετ' ἔπειτα θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα  
 τέκνον, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μελόντων.  
 τῷ μὲν ἐγὼ πειρήσω ἀλαλκεῖν ἄγρια φῦλα, 30  
 μνίας, αἶ ῥά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσι  
 ἦν περ γὰρ κῆται γε τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν,  
 αἰεὶ τῷ γ' ἔσται χρός ἔμπεδος ἢ καὶ ἀρείων.  
 ἀλλὰ σύ γ' εἰς ἀγορὴν καλέσας ἦρωας Ἀχαιοῦς,  
 μῆριν ἀποειπὼν Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν, 35  
 αἶψα μάλ' ἐς πόλεμον θωρήσσο, δύσσο δ' ἄλκην.  
 ὣς ἄρα φωνήσασα μένος πολυθαρσῆς ἐνήκεν,  
 Πατρόκλω δ' αὐτ' ἀμβροσίην καὶ νέκταρ ἐρυθρόν  
 στάξε κατὰ ῥινῶν, ἵνα οἱ χρός ἔμπεδος εἴη.  
 αὐτὰρ ὁ βῆ παρὰ θῖνα θαλάσσης διος Ἀχιλλεύς 40  
 σμερδαλέα ἰάχων, ὄρσεν δ' ἦρωας Ἀχαιοῦς.

(A, 547). Es steht sonst nur nach ὡς und dem Relat. (A, 547. β, 207). — τελέσσαι, ἐπεικέες.

24—27. τόφρα, während ich zum Kampfe ausgezogen bin. — υἱὸν—ὠτειλάς gehört zusammen. καταδύνειν mit Acc., wie Θ, 375. — χαλκ. ὠτ., wie οὐταμένην ὠτειλήν (Ξ, 518). — ἐγγείν., darin erzeugen. vgl. v, 202. — ἐκ — πέφαται, parenthetisch, begründet die Furcht. ἐκπέφαται, weggemordet ist, gehört zusammen (vgl. ἐκθνήσκειν σ, 100. ἐκπαιφάσσειν E, 803), wie κατασαπήη (νεκρός); — σαπήη, wie στή E, 598. zu Z, 432.

29. vgl. Σ, 463.

30 f. τῷ, νεκρῷ. — ἄγρια φῦλα, μνίας. vgl. P, 571 ff. zu Θ, 338. — ἀρηιφάτος, wie ἀρηιφάμενος X, 72.

32 f. κῆται (κέ—ηται). zu β, 102. — τελ. εἰς ἐν., bis zum Ablauf des Jahres. zu δ, 86. — ἔσται, in Folge dessen, was sie thun will. — τῷ γ'. Die besten Handschriften lesen τῷ δ'. — ἔμπεδος, hier unversehrt.

34—36. καλέσας, ἀποειπὼν, θωρήσσο von drei aufeinanderfolgenden Handlungen. — ἦρωας, ehrendes Beiwort, wie μεγάθυμοι, ἀρηιφίλοι (ἀρήιοι νῆες Ἀχαιῶν), ὑπερκύδαντες, μένεα πνεύοντες. zu A, 4. — ἀποειπὼν, mit Verlängerung des ο vor dem Digamma. zu 75. — δύσσο δ' ἄλκην, die begleitende Handlung. zu I, 231.

37—39. ἐνήκεν, Ἀχιλλεῖ. — ἀμβροσίην. zu Ξ, 170. — κατὰ ῥινῶν, διὰ τῶν μύξωτῶρων (Herod. II, 86). Durch die Naslöcher gehen sie ins Gehirn und von da in den ganzen Körper. [Die Entfernung der Thetis wird übergangen, wie Ω, 141 f., wo aber das Gespräch der Thetis mit ihrem Sohne einen passenden Abschluss erhält. Wahrscheinlich sind 38 f. späterer Zusatz.]

40—75. Achilleus beruft eine Volksversammlung, worin er seinem Zorn entsagt und zur allgemeinen Rüstung auffordert.

41. σμερδ. ἰάχων. Er ruft alle

καὶ οἱ οἱ περὶ τὸ πάρος γε νεῶν ἐν ἀγῶνι μένεσθον, 19  
οἱ τε κυβερνῆται καὶ ἔχον οἷμα νηῶν  
καὶ ταμίαι παρὰ νηυσὶν ἔσαν, οἴτιοι δοτῆρες,  
καὶ μὴν οἱ τότε γ' εἰς ἀγορῆν ἴσαν, οὐνεκ' Ἀχιλλεύς 45  
ἔξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαντ' ἀλεγεινῆς.  
τῷ δὲ δύο σκάζοντε βάτην Ἄρεος θεράποντε,  
Τυδείδης τε μενεπτόλεμος καὶ δίος Ὀδυσσεύς,  
ἔγχει ἐρειδομένω ἔτι γὰρ ἔχον ἔλκεα λυγρὰ  
καὶ δὲ μετὰ πρώτῃ ἀγορῇ ἴζοντο κίοντες. 50  
αὐτὰρ ὁ δεύτατος ἦλθεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,  
ἔλκος ἔχων καὶ γὰρ τὸν ἐνὶ κρατερῇ ὁμίην  
οὐτα Κόων Ἀντηροίδης χαλκήρεϊ δουρί.  
αὐτὰρ ἐπειδὴ πάντες ἀολλήσθησαν Ἀχαιοί,  
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 55  
Ἄτρεΐδη, ἧ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον  
ἔπλετο, σοὶ καὶ ἐμοί, ὅτε νοῖι περ ἀχνυμένω κῆρ  
θνυμοβόρῳ ἔριδι μενεήναμεν εἵνεκα κόουης.  
τὴν ὄφελ' ἐν νήεσσι κατακτάμεν Ἄρτεμις ἰφῶ  
ἡματι τῷ, ὅτ' ἐγὼν ἐλόμην Λυρνησοῶν ὀλέσσας· 60

Achaier auf, sich zur ἀγορῆ zu begeben.

42—44. νεῶν ἀγῶν, der Platz der Schiffe, hier von dem Lager und den Zelten im Gegensatz zur ἀγορῆ. Anders O, 428. — κυβερνῆται, ἦσαν. Ihre Erwähnung fällt auf, da sie doch als solche jetzt Nichts mehr zu thun hatten. — καὶ νηῶν führt κυβερνῆται weiter aus, wie ταμίαι näher erklärt wird durch οἴτιοι δοτῆρες. Statt eines οἱ τε tritt καὶ ein.

45 f. Das stark versichernde μὴν, wie Ψ, 410. — οὐνεκ' — ἀλεγεινῆς. Σ, 247 f.

47. τῷ δύο θεοῖ. Ἄρεος, die zwei Helden (B, 110), leitet den folgenden Vers ein. — σκάζοντε. Diomedes war in der Sohle des Fusses, Odysseus in der Seite verwundet.

49 f. ἔγχει ἐρειδ., wie Ξ, 38. — ἔχον ἔλκεα, wie γῆρας, κακὸν ἔχειν. vgl. 52. — μετὰ des Verses wegen für ἐνὶ, wie μετὰ πρώτοις. vgl. A, 64 f. zu I, 434.

52. καί, mit Beziehung auf die

Verwundung des Odysseus und des Diomedes, als stände καὶ γὰρ ὁ οὐτάμενος ἦν. — Κόων. vgl. A, 248 ff. [Auf die Verwundung der Fürsten wird weiter kein Bezug genommen. Vielleicht sind 42—53 ein später Zusatz.]

54. vgl. A, 57.

56—58. ἧ ἄρ τι wie N, 446. Σ, 429. — τόδε, dieses, was wir gethan haben, woran sich der Satz mit ὅτε anschliesst. — ἄρειον, wie κέρδιον 63. — περ hebt νοῖι hervor mit Beziehung darauf, dass der eine von ihnen der Mächtigste, der andere der Stärkste war. — ἀχν., erbittert. — Zu θνυμοβόρῳ ἔριδι gehört εἵνεκα κόουης.

59 f. νήεσσιν, vom Lager. — Ἄρτεμις, welche die Frauen tödtet, wie Apollon die Männer. vgl. Ψ, 483. — ἐλόμην (E, 210), aus der mitgebrachten Beute. vgl. I, 130. A, 704. II, 56 f. Er nahm sie mit Bewilligung der Fürsten. vgl. A, 162. Λυρνησοῶν ὀλέσσας (Θ, 498) bezeichnet den einzelnen Kriegszug.

τῷ κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὀδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὐδας  
δυσμενέων ὑπὸ χερσίν, ἐμεῦ ἀπομηρίσαντος.

T

Ἐκτορι μὲν καὶ Τρωσὶ τὸ κέρδιον· ἀντάρ Ἀχαιοὺς  
δηρὸν ἐμῆς καὶ σῆς ἔριδος μνήσεσθαι οἶω.

ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀγνύμενοί περ,  
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκη·

65

νῦν δ' ἢ τοι μὲν ἐγὼ παύω χόλον· οὐδέ τί με χροί  
ἀσκελέως αἰεὶ μενεαινέμεν· ἀλλ' ἄγε θᾶσσον

ὄτρυνον πόλεμόνδε καρηκομόωντας Ἀχαιοὺς,  
ὄφρ' ἔτι καὶ Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθῶν,

70

αἶ κ' ἐθέλωσ' ἐπὶ νηυσὶν ἰαίνειν· ἀλλά τιν' οἶω  
ἀσπασίως αὐτῶν γόνυ κάμψειν, ὅς κε φύγησιν  
δηῖον ἐκ πολέμοιο ὑπ' ἔγχεος ἡμετέροιο.

ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἐχάρησαν ἐνκνήμιδες Ἀχαιοὶ  
μῆνιν ἀπειπόντος μεγαθύμου Πηλείωνος.

75

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
αὐτόθεν ἐξ ἔδρης, οὐδ' ἐν μέσσοισιν ἀναστάς·

ὦ φίλοι, ἦρωες Δαναοί, θεράποντες Ἄρης,

61 f. τῷ, dann. — ἐμεῦ ἀπομη-  
ρίσαντος. I, 426.

63 f. vgl. A, 255 ff. — τό (τοῦτο),  
ἐπλετο. vgl. 56 f. — μνήσεσθαι.  
vgl. A, 240 ff.

65 f. Σ, 112 f.

67 f. παύω, wie A, 282. O, 72. —  
οὐδέ—μενεαινέμεν. vgl. II, 60 f. οὐδέ  
τι χροί, denn nicht darf ich. vgl.  
II, 721. [Den eigentlichen Grund,  
weshalb er dem Zorn entsagt, über-  
geht er; den hier angegebenen  
würde man gern ausscheiden.]

70 f. Τρώων—ἐλθῶν, wie Y, 352.  
— ἔτι καί, noch einmal, gehört  
eigentlich in den Satz mit αἶ κε. Zur  
Verschiebung vgl. M, 59. H, 329.  
— ἐπὶ νηυσὶν ἰαίνειν, wie die vor-  
vorige Nacht. vgl. Σ, 259.

72 f. vgl. H, 118 f.

75. ἀπειπόντος, wie ἀπειπέμεν (α,  
91), παρείπη (A, 555), παρεϊπών  
(Z, 62), παρεϊπούσ' (Z, 337). Da-  
gegen mit dem ο vor dem Digamma  
35. A, 515. I, 309. 510. Ψ, 361. α,  
373. Ebenso ἀφαιρεῖσθαι (A, 161.  
182) neben ἀποιρεῖσθαι (A, 230.  
275). Dem Dichter stand die Wahl frei.

76—144. Agamemmons Rede. Zeus  
habe ihn verblindet (— 136). Den  
Achilleus wünsche er durch Ge-  
schenke zu versöhnen, die er ihm  
sogleich geben wolle, noch ehe er in  
den Kampf gehe.

77. Der Nachdruck ruht auf ἀνα-  
στάς, nicht auf dem enge damit  
verbundenen ἐν μέσσοισι (τοῖσι),  
das nur unter ihnen bezeichnen  
soll, vgl. 175. Der Redner trat nicht  
in die Mitte. Der Vers soll auf die  
Armwunde deuten, die aber diesen  
nicht am Aufstehen hindern konnte.  
249 ff. steht Agamemnon auf und  
schlachtet sogar einen Eber. Auch  
müsste er sein Sitzenbleiben ent-  
schuldigen. Die alten Ausgaben von  
Chios und Massilia lasen:

Τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη  
χορῶν Ἀγαμέμνων,  
μῆνιν ἀναστενάχων καὶ ὄφ'  
ἔλκεος ἄλγεα πάσχων,

mit Wiederholung der Formel von  
V. 55. Zenodot liess V. 77 wohl  
mit Recht aus.

78. B, 110.

ἑσταότος μὲν καλὸν ἀκούειν, οὐδὲ ἔοικεν 19  
 ὕββάλλειν χαλεπὸν γὰρ ἐπιστάμενον περ ἔοντα. 80  
 ἀνδρῶν δ' ἐν πολλῶ ὁμάδῳ πῶς κέν τις ἀκούσαι  
 ἢ εἶποι; βλάβεται δὲ λγὺς περ ἔων ἀγορητής.  
 Πηλεΐδῃ μὲν ἐγὼν ἐνδείξομαι αὐτὰρ οἱ ἄλλοι  
 σύνθεσθ' Ἀργεῖοι, μῦθόν τ' εὖ γνῶτε ἕκαστος.  
 πολλὰκι δὴ μοι τοῦτον Ἀχαιοὶ μῦθον ἔειπον, 85  
 καὶ τέ με νεικείεσκον ἐγὼ δ' οὐκ αἰτίος εἰμι,  
 ἀλλὰ Ζεὺς καὶ μοῖρα καὶ ἡεροφοίτις Ἐρινύς,  
 οἳ τε μοι εἰν ἀγορῇ φρεσὶν ἔμβαλον ἄγριον ἄτην  
 ἤματι τῷ, ὅτ' Ἀχιλλῆος γέρας αὐτὸς ἀπήρῳν.  
 ἀλλὰ τί κεν ῥέξαιμι; θεὸς διὰ πάντα τελευτᾷ. 90  
 πρόσβα Διὸς θυγάτηρ Ἄτη, ἣ πάντας ἀάται,

79—82. Eigenthümliche Bitte um Ruhe. — ἑσταός, der Redner, der sich erhoben hat. — καλόν, ἐστί, wie P, 19. — ὕββάλλειν, unterbrechen, stören (durch Geräusch). — χαλεπόν, ἐστὶν εἰπεῖν, was aus ἑσταότος κατὰ σύνεσιν gedacht wird. Es soll hier offenbar die Pflicht des Zuhörers (das καλὸν ἀκούειν) begründet werden. Von selbst ergänzt sich, „wenn man unterbrochen wird“. Aristarch las ἐπισταμένῳ περ ἔοντι gegen Homerischen Gebrauch, der den Inf. mit dem Acc. verlangt. — Mit δέ 81 schliesst der Gedanke an, dass bei grossem Geräusche Niemand den Redner verstehen könne. Wenn aber darauf wieder die Schwierigkeit für den Redner hervorgehoben wird, so ist dies so ungehörig, dass V. 82 ein ungeschickter Zusatz sein muss. — λγὺς, laut, hier nicht stehendes Beiwort, wie sonst. zu v, 274.

83 f. Ein besonderer Grund zur Ruhe ist die Wichtigkeit der Sache. — ἐνδείκνυσθαι, nur hier, sich aussprechen. Auch andere Composita mit ἐν hat Homer nur einmal: ἐνικλᾶν (Θ, 408), ἐντρέχειν (385) und ἐγκοσμεῖν (ο, 218). — μῦθον — ἕκαστος. Aehnlich tritt zu σύνθεο (zu A, 76) καὶ μὲν ἄκουσον (Z, 334).

85—136. Die Götter haben mich verblendet, als ich den Achilleus beleidigte, wie ich zu spät erkannt habe.

85—87. τοῦτον μῦθον, dass ich dem Achilleus Unrecht gethan. Was er damit meine, wird durch die sich eindringende Vertheidigung gegen den ihm deshalb gemachten Vorwurf (καὶ τέ με νεικείεσκον) abgesehen, tritt in anderer Wendung erst 88 f. hervor. — Zu Zeus und dem Schicksal (vgl. 410, zu γ, 269), tritt hier noch die Ἐρινύς (I, 571 f.) als Unglück bereitende Macht, ohne Rücksicht auf Verschuldung.

88 f. ἔμβαλον, eingaben. Gewöhnlich steht ἐντίθεσθαι. zu Z, 326. N, 121. — ἄτην, Verblendung. — ἄγριος, von leidenschaftlicher Aufregung, wie es bei χόλος (A, 23) und θυμός (I, 629) steht. — αὐτός, eigenmächtig, wie A, 356.

90. τί κεν ῥέξαιμι, quid facerem? — διὰ — τελ., führt zu Ende, ein nur hier vorkommendes Compositum, wie auch διαθροῦπτειν, διακλᾶν, διακίρειν, διαμᾶν u. a. — Der Gedanke, dass der Mensch ohne freien Willen handle, tritt hier in schroffer Allgemeinheit hervor. Zur Vollendung durch die Götter vgl. Z, 234. M, 234. zu Γ, 164. — Andere lasen θεός und τέτυκται, Hellanikos θεόδοια, das θεόδοια erklärt wurde, und ohne Zweifel auch τέτυκται, einige gar θεός — τελευτᾷ.

91—93. Als Verblenderin der Menschen wird eine besondere Göttin eingeführt. vgl. I, 505 ff. — πρέ-

οἰομένη  
 πάντα,  
 βλάπτου  
 καὶ γὰρ δ  
 ἀνδρῶν  
 ἦν θῆλυ  
 ἤματι τῷ.  
 Αἰκμήνῃ  
 ἢ τοι ὁ γ  
 κέλντι μ  
 ὄρ' εἴπα  
 ὄμηρον  
 ἐκφανεί,  
 τῶν ἀνδρ  
 τὸν δὲ δ  
 οἶα, πρι  
 θυγατρῶν  
 nach Bew  
 ἐστὶ. T  
 die Aite  
 αἴται (12  
 hervorheb  
 λοι πόδε  
 Luft schw  
 Menschen  
 wird sie  
 starkfüssi  
 γη, mit s  
 κατά χρ  
 tern hi  
 wie in w  
 Aehnlich  
 94, βλά  
 I, 507. 5  
 κατά  
 ἔτερον,  
 258. 289  
 sind. —  
 geschick  
 95—1  
 von ihr  
 vom OI  
 sie jetz  
 96 f.  
 kannte  
 105. —  
 er wur

οὐλομένην τῇ μὲν θ' ἀπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὐδὲι T  
 πιλναται, ἀλλ' ἄρα ἢ γε κατ' ἀνδρῶν κράατα βάινει.  
 [βλάπτουσ' ἀνθρώπους· κατὰ δ' οὖν ἕτερόν γε πέδησεν.]  
 καὶ γὰρ δὴ νύ ποτε Ζεὺς ἄσατο, τόν περ ἄριστον 95  
 ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν φασ' ἔμμεναι ἀλλ' ἄρα καὶ τόν  
 Ἥρη θῆλυς ἐοῦσα δολοφροσύνης ἀπάτησεν  
 ἡματι τῷ, ὅτ' ἔμελλε βίην Ἡρακλεῖην  
 Ἀλκμήνῃ τέξασθαι ἐσπεράων ἐνὶ Θήβῃ.  
 ἢ τοι ὁ γ' εὐχόμενος μετέφη πάντεσσι θεοῖσιν 100  
 κέλντέ μεν, πάντες τε θεοὶ πᾶσαι τε θέαιναι,  
 ὄφρ' εἴπω, τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.  
 σήμερον ἄνδρα φώωσδε μογοστόκος Εὐλείθια  
 ἔκραναι, ὃς πάντεσσι περικτιόνεσσι ἀνάξει,  
 τῶν ἀνδρῶν γενεῆς, οἳ θ' αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἶσιν. 105  
 τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσήδα πότνια Ἥρη

σβα, prisca. zu E, 721. *πρέσβα* *θυγατρῶν* γ, 452. In der Ilias nur noch Beiwort der Here. — *θυγατήρ*, ἐστὶ. Töchter des Zeus sind auch die *Αἰαί* I, 502 ff. — ἢ πάντας *αἰαί* (129) statt eines ihre Macht hervorhebenden Beiwortes. — *ἀπαλοὶ πόδες*, mit denen sie in der Luft schwebt, um ungeahnt einen Menschen zu erfassen. Dagegen wird sie I, 505 f. als schnell- und starkfüssig geschildert. — *ἄρα ἢ γε*, mit starkem Hiatus. zu 194. — *κατὰ κράατα*, über den Häuptern hin. *κατὰ* von der Richtung, wie in *κατὰ πτόλιν, λαόν, στρατόν*. Aehnlich ἐπὶ Ξ, 227.

94. *βλάπτουσ'*, bethörend, wie I, 507. 512. — *οὖν*, von der Folge. — *κατὰ — πέδησεν*, aoristisch. — *ἕτερον*, einen von beiden (E, 258. 288), die mit einander im Streite sind. — Aristarch verwarf den ungeschickten Vers.

95—133. Zeus selbst ward einst von ihr verblendet, weshalb er sie vom Olympos zur Erde warf, wo sie jetzt ihr Wesen treibt.

96 f. *φασί*, vom allgemein Anerkannten, wie N, 631. vgl. 416. Y, 105. — *καὶ τὸν — ἀπάτησεν*. Auch er wurde getäuscht, und zwar durch

Heres List. — *θηλυς ἐοῦσα*, im Gesetze zu τὸν περ — *ἔμμεναι*. Die weibliche Form nur Θ, 7 und in der Mehrheit. — *δολοφροσύνης, δολοφρονέουσα* (106).

99. *εὐστέφανος*, nur hier und Hes. Scut. 80 als Beiwort einer Stadt. Gewöhnlich steht es von Göttinnen. zu Φ, 511. Wahrscheinlich werden die Zinnen (*κορήδεμνα*. zu Π, 100) als *στεφάνη* gedacht. Sonst heisst Theben *ἐπίπυλος*, in der Odyssee auch *εὐρύχορος, πολυήρατος*. Das häufige *ἐντίμενος* genügt dem Dichter nicht.

100. *πάντεσσι θεοῖσιν*, vor der Götterversammlung in seinem Sale.

101 f. Θ, 5 f. Die besten Handschriften haben hier *στήθεσιν ἀνώγει*. vgl. H, 68. 349. Homer meidet möglichst das *ν ἐφελκυστικόν*.

103 f. *μογοστόκος*. zu A, 270. — *ἔκραναι*, hervorbringen, wie *φαίνειν* δ, 12. ο, 26. vgl. 118.

105. *τῶν ἀνδρῶν* hängt von *γενεῆς* ab, das nähere Bestimmung zu *ἄνδρα* (103) ist. — *αἵματος*, dem Blute nach (vgl. 111), in freier Weise. Zum Gen. vgl. E, 593. Π, 811. P, 42. Ganz anders steht es Z, 211. — *ἐξ ἐμεῦ*, wie *σῆς ἐκ γενέθλης* 111. vgl. E, 637. ν, 130.



ψευστήσεις, οὐδ' αὐτε τέλος μύθῳ ἐπιθήσεις. 19  
 εἰ δ' ἄγε νῦν μοι ὁμοσον, Ὀλύμπιε, καρτερόν ὄρκον,  
 ἧ μὲν τὸν πάντεσσι περιχιόνεσσι ἀνάξιν,  
 ὅς κεν ἐπ' ἡματι τῶδε πέσῃ μετὰ ποσὶ γυναικός 110  
 τῶν ἀνδρῶν, οἱ σῆς ἐξ αἵματός εἰσι γενέθλης.  
 ὡς ἔφατο· Ζεὺς δ' οὔτι δολοφροσύνην ἐνόησεν,  
 ἀλλ' ὁμοσεν μέγαν ὄρκον, ἔπειτα δὲ πολλὸν ἀάσθη.  
 Ἥρη δ' αἶξασα λίπεν ὄϊον Οὐλύμποιο,  
 καρπαλίμως δ' ἵκει Ἄργος Ἀχαικόν, ἐνθ' ἄρα ἦδη 115  
 ἰφθίμην ἄλοχον Σθενέλον Περσηιάδαο·  
 ἧ δ' ἐκῦει φίλον νιόν, ὁ δ' ἔβδομος ἐστήκει μεις.  
 ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φώωσδε καὶ ἠλιτόμηρον ἐόντα  
 Ἀλκμήρης δ' ἀπέπασσε τόκον, σχέθε δ' Εἰλειθυίας.  
 αὐτῇ δ' ἀγγελέονσα Δία Κρονίωνα προσήδα 120  
 Ζεῦ πάτερ, ἀργικέραννε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.  
 ἦδη ἀνὴρ γέγον' ἐσθλός, ὃς Ἀργείοισιν ἀνάξει,

107. *ψευστήσεις*, du wirst zum Lügner werden. Andere lasen härter *ψεύστης εἰ* oder *εἰς*. Aehnlich steht *ἐπιόρκος* *K*, 332. — *αὐτε* hebt den Gegensatz hervor. zu *H*, 448. — *τέλος ἐπιτιθέσθαι*, zu Ende führen, wie häufig *τελέειν* (*A*, 108. 388).

108. Damit sie ihm wirklich glaube, soll er es eidlich betheuern. — *καρτερός*, stark, und *μέγας*, gewaltig (113), sind die stehenden Beiwörter von *ὄρκος*.

111. *ἐπ' ἡματι τῶδε* (*N*, 234), heute, wogegen *ἐπ' ἡματι* an demselben Tage (*K*, 48). vgl. auch *ἡματι τῶ* (*Θ*, 475). — Here setzt absichtlich statt *ἐξ ἐμεῦ* (105) das weiter gehende *σῆς ἐκ γενέθλης*. Darin, dass Zeus, ohne dies zu merken, sich zum Schwure verleiten lässt, besteht die Verblendung.

113. *ἔπειτα*, da, so, weist zurück, selbst im Anfange der Rede (*O*, 49). — *ἀάσθη*, wie 136. *II*, 685.

114. *Ξ*, 225.

115–117. *Ἀχαικόν*, im Peloponnes. zu *B*, 681. — *ἰφθίμη*, wie *E*, 415. Apollodor nennt sie Nikippe, Tochter des Pelops. — *Σθενέλου*. Dessen Vater Perseus war ein Sohn

des Zeus (*Ξ*, 319 f.), demnach dessen Sohn *ἐκ Διὸς γενέθλης*. — Statt *νέουσαν* hinzuzufügen, beginnt der Dichter einen neuen Satz. — *ἐκῦει*, ging schwanger mit. — *ἐστήκει*, es war, hatte begonnen. zu *ξ*, 162. — *μεις* (*μῆν-ς*), die epische Nominativf., wie im *Part.* auf *εἰς* (*ἐντ-ς*). — Ein vor dem siebenten Monat geborenes Kind ist nicht lebensfähig.

118 f. *ἐκ — φώωσδε*. vgl. *II*, 185. — *ἠλιτόμηρον*, unreif; denn die volle Zahl der neun Monate fehlte. — *σχέθε δ' Εἰλ.* tritt erklärend hinzu. *σχέθε*, hielt zurück (*ψ*, 243), wogegen sie diese zur Gattin des Sthenelos sandte. — Die Mehrheit *Εἰλ.*, wie *A*, 270.

120. *ἀγγελέον*, um es zu verkündigen (vgl. *Θ*, 398. *P*, 701), steht sonst nur bei Wörtern der Bewegung, in den wiederholten Versen *Θ*, 409. *σ*, 186. — Here's Rückkunft wird übergangen.

121. vgl. *X*, 178. Die Schwester Here redet auch *E*, 757. 762 und der Bruder Poseidon *H*, 446 den Zeus mit *Ζεῦ πάτερ* an; aber diese Stellen sind spätern Ursprungs. Sonst nennt Here den Zeus *Κρονίδη* oder es fehlt jede Anrede. — *ἐν*

Ἐὐρυσθένης, Σθενέλοιο πάϊς Περσηιάδαο, T  
 σὸν γένος οὗ οἱ ἀεικὲς ἀνασόμεν Ἀργείοισιν.  
 ὡς γάτο, τὸν δ' ἄχος ὄξυ κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν. 125  
 αὐτίκα δ' εἴλ' Ἄτην κεφαλῆς λιπαροπλοκάμοιο  
 χαώμενος φρεσὶν ἦσι, καὶ ὄμοσε καρτερόν ὄρκον,  
 μή ποτ' ἐς Οὐλυμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα  
 αὐτίς ἐλεύσεσθαι Ἄτην, ἢ πάντα ἄαται.  
 ὡς εἰπὼν ἔρριψεν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος 130  
 χειρὶ περιστρέψας τάχα δ' ἔκετο ἔργ' ἀνθρώπων.  
 τὴν αἰεὶ στενάχεσθ', ὄθ' ἔδον φίλον νῖον ὄρῳτο  
 ἔργον ἀεικὲς ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθέως ἀέθλων.  
 ὡς καὶ ἐγὼν, ὅτε δὴ αὐτε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ  
 Ἀργείους ὀλέεσκεν ἐπὶ πρυμνῆσι νέεσσι, 135  
 οὐ δυνάμην λελαθέσθ' ἄτης, ἣ πρῶτον ἀάσθην.  
 ἀλλ' ἐπεὶ ἀσάμην καὶ μεν φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,  
 ἄψ' ἐθέλω ἀρέσσαι, δόμεναι τ' ἀπερείσι ἄποινα.  
 ἀλλ' ὄρσεν πόλεμόνδε, καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαοὺς  
 δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε πάντα παρασχέμεν, ὅσα τοι ἐλθόν 140  
 χθιζὸς ἐνὶ κλισίῃσιν ὑπέσχετο διὸς Ὀδυσσεύς.

φρεσὶ τιθέναι, mittheilen, nur noch in der späten Stelle λ, 146. zu N, 121.

123 f. Εὐρυσθένης (Θ, 363) scheint gleich εὐρυσθενής, εὐρυσθελών (vgl. 104), von Wurzel σθα, gleich σθεν. — σὸν γένος fügt sie spöttisch hinzu. — οὐκ ἀεικὲς, ἐπέοικεν, da er dein Enkel.

125. τύψε, traf, wie P, 313. — φρένα, hier vom Zwerchfelle als dem Sitze des Gefühls. vgl. φρένες ἀμφιμέλαινα A, 103. Wie ἀμφιμέλαινα auf die Farbe, so geht βαθεῖα auf die Lage der φρένες, die sich tief hinabsenken.

126. λιπαροπλόκαμος, wie sonst Frauen die Beiwörter ἐνπλόκαμος, ἠύκομος haben. — Beim Kopfe fasst er sie, wie den Hephaistos beim Fusse (A, 591).

130. ὡς εἰπὼν, als ob die direkte Rede vorhergegangen wäre. — περιστρέψας (Θ, 189) vom Schwunge, wie ἐπιδινήσας (268. Γ, 378. H, 269). — ἔργ' ἀνθρώπων, χθόνα. vgl. II, 392.

132—136. Wie Zeus immerfort während des Dienstes des Herakles seine Verblendung bedauerte, so ich die meine, als Hektor die Achäer tödtete. — τὴν, die von der Göttin ihm bereitete Verblendung. — ἔργον ἀεικὲς, von schwerer Mühe, die er litt (ἔχειν). vgl. Θ, 363. Anders steht es sonst (Σ, 13. λ, 429), häufiger ἀεικέα ἔργα. — δὴ statt des überlieferten δ' zu A, 340. — ὀλέεσκεν, nur hier. Andere lasen ὄλεσεν oder ὀλέεσεν; beiletzterm wäre das vorgeschobene ε unerklärlich. — Zur Sache vgl. des Achilleus Vorhersagung A, 242 ff.

137—144. Er bietet dem Achilleus zur Sühne Geschenke dar und bittet ihn in den Krieg zu ziehen.

137 f. vgl. I, 119 f.

139. A, 264. O, 475.

140. ἐγὼν ὅδε, ich bin hier, dazu bereit. vgl. φ, 207. — παρασχέμεν (147). Andere lasen hier παρασχέιν.

141. χθιζὸς, in der Nacht vor dem gestrigen Tage. zu A, 424. —

εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον ἐπειγόμενός περ ἄροισ, 19  
 δῶρα δέ τοι θεράποντες ἔμης παρὰ νηὸς ἐλόντες  
 οἴσονσ', ὄφρα ἴδῃαι, ὃ τοι μενοεικέα δώσω.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 145  
 Ἀτρείδῃ κύνιστε, ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 δῶρα μὲν, αἶ κ' ἐθέλησθα, παρασχέμεν, ὡς ἐπιεικές,  
 ἢ τ' ἐχέμεν παρὰ σοί· νῦν δὲ μνησώμεθα χάρις  
 αἶψα μάλ'· οὐ γὰρ χρὴ κλοτοπεύειν ἐνθάδ' ἔοντας  
 οὐδὲ διατρίβειν ἔτι γὰρ μέγα ἔργον ἄρεκτον 150  
 ὡς κέ τις αὐτ' Ἀχιλῆα μετὰ πρότοισιν ἴδῃαι  
 ἔρχεῖ χαλκείῳ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας.  
 ὠδὲ τις ὑμείων μεμνημένος ἀνδρὶ μαχέσθω.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 155  
 μὴ δὴ οὕτως ἀγαθὸς περ ἐών, θεοεικέλ' Ἀχιλλεῦ,  
 νήστιας ὄτρυνε προτὶ Ἴλιον νῆας Ἀχαιῶν

Ὀδυσσεύς, als Sprecher der Gesamtschicht, vgl. I, 262 ff.

142. Gegensatz zu 139. vgl. α, 309.

143 f. Statt eines Satzes mit ὄφρα schliesst der Dichter frei an. — νηὸς, eigentlich κλισίης. vgl. 191. 241. 243. — ἐλόντες steht für sich. vgl. 194. — οἴσονσι. φέρειν steht eigentlich nur von leblosen Dingen. zu 194. — ὅ, ὅτι. — μενοεικέα, reichlich, eigentlich dem Verlangen entsprechend. vgl. das spätere εἰκόσ.

[Die Rede dürfte besser mit 138 schliessen. Die Aufforderung zum Kampfe fällt auf, so wie dass er ihm freistellt, die Geschenke abzuwarten. Wäre von früher versprochenen Geschenken die Rede, so müsste dies schon 138 angedeutet sein. Agamemnon soll zunächst nur seine Schuld und die Bereitwilligkeit zur Sühne bekennen.]

145—183. Achilles will gleich in den Kampf. Odysseus verlangt dagegen, das Heer solle sich vorher stärken, mittlerweile auch die Geschenke für Achilles gebracht werden und Agamemnon schwören, dass er die Briseis unberührt gelassen.

146. B, 434.

147 f. παρασχέμεν, πόρε, gib (später). — ὡς ἐπιεικές bezieht sich auf die Reichlichkeit der Geschenke,

wie μενοεικής 144. — παρὰ σοί, ἐν σῇ κλισίῃ. Andere lasen ἐχέμεν πάρα σοί, wo πάρα σοί heissen soll es steht bei dir (wie man später πάρεστι braucht); aber die freie Wahl liegt schon in αἶ κ' ἐθέλησθα. Augenblicklich soll davon nicht die Rede sein. — νῦν—χάρις, wie νῦν δὲ μνησώμεθα δόσπον. ἀλλὰ μνησώμεθα χάρις O, 477. vgl. das mehrfache μνησάντο δὲ χάρις. auch M, 393. N, 721 f. P, 103.

149 f. κλοτοπεύειν, nur hier, zaudern, von zweifelhafter Herkunft (von einem κλοτοπή?), neben dem gewöhnlichen διατρίβειν, zögern. Die Alten erklärten es schwatzen oder betrügen. — ἐνθάδ' (ἐνθα) ἔοντας, ἡμέας. — μέγα ἔργον, die Rache an Hektor. — ἄρεκτος, sonst ἀτέλεστος, ἀτελεντήτος. Der Vers bedingte das einfache ο.

151. ὡς schliesst frei an μνησ. χάρις an. — αὐτε hervorhebend, wie nach ὄφρα μί A, 578. — Ἀχιλῆα, mit Selbstgefühl, zu E, 454.

153. Alle sollen sich an ihm ein Beispiel nehmen. — μεμνημένος, memor, eingedenk (dessen, was Hektor und die Troer gethan). vgl. 343. Aehnlich μνησάμενος 314.

155. A, 131.

156. ὄτρυνε. Von Achilleus hängt

Τρωσὶ μάχισσομένους, ἐπεὶ οὐκ ὀλίγον χρόνον ἔσται Τ  
 φίλοισι, εὐτ' ἂν πρῶτον ὀμιλήσωσι φάλαγγες  
 ἀνδρῶν, ἐν δὲ θεὸς πνεύσῃ μένος ἀμφοτέροισιν  
 ἀλλὰ πάσασθαι ἀνωχθὶ θοῆς ἐπὶ νηοῖν Ἀχαιοῦς 160  
 σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή.  
 οὐ γὰρ ἀνὴρ πρόπαν ἡμᾶρ ἐς ἥλιον καταδύντα  
 ἄκημος σίτοιο δυνήσεται ἅντα μάχεσθαι  
 εἰ περ γὰρ θυμῷ γε μενοιῶν πολέμιζεν,  
 ἀλλὰ τε λάθρη γυῖα βαρύνεται, ἥδε κηχάνει 165  
 δίψα τε καὶ λιμός, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἰόντι.  
 ὃς δὲ κ' ἀνὴρ οἴνοιο κορεσσάμενος καὶ ἐδωδῆς  
 ἀνδράσι δυσμενέεσσι πανημέριος πολέμιζῃ,  
 θαρσαλέον νύ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, οὐδέ τι γυῖα  
 πρὶν κάμνει, πρὶν πάντας ἐρωῆσαι πολέμοιο. 170  
 ἀλλ' ἄγε λαὸν μὲν σκέδασον καὶ δεῖπνον ἀνωχθὶ  
 ὀπλεσθαι· τὰ δὲ δῶρα ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 οἰσέτω ἐς μέσσην ἀγορῆν, ἵνα πάντες Ἀχαιοὶ  
 ὀφθαλμοῖσιν ἴδωσι, οὐ δὲ φρεσὶ σῆσιν ἰανθῆς.  
 ὀμνύετω δέ τοι ὄρκον, ἐν Ἀργείοισιν ἀναστάς, 175  
 μὴ ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἥδὲ μιγῆναι.  
 [ἢ θέμις ἐστίν, ἀναξ, ἢ τ' ἀνδρῶν ἢ τε γυναικῶν.]  
 καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ φρεσίν ἴλαος ἔστω.

die Entscheidung ab (vgl. 171 f.),  
 die er auch 275 wirklich gibt. —  
 προτὶ Ἴλιον, auf Ilios zu.

158 f. εὐτε πρῶτον, Attisch ὅτε  
 ἀπαξ. — ὀμιλεῖν, zusammentref-  
 fen, vom Kampfe, wie E, 86. A, 523.  
 — φάλ. ἀνδρῶν, beide Parteien, was  
 der Schluss von 159 hervorhebt. —  
 θεός. Der Muth ist göttliche Ein-  
 gebung, vgl. O, 262.

161. I, 706.

163. ἄκημος, entbehrend, von  
 einem ἀκημῆ, Entbehrung (vgl.  
 ἀχῆν, ἡχῆν, gleich πένης), wie κάρη-  
 νον von κάρα, auch geradezu unge-  
 speist (207), nur in unserm Buche  
 (320. 346). — νῆστις, ieiunus, kommt  
 von einem ἦσ-τις (d. i. ἔδ-τις),  
 Essen. vgl. ἀλφ-ηστις, δερμ-ηστις.

164—166. θυμῷ, wie ἐνὶ θυμῷ  
 β, 248. Gewöhnlich μενοιῶν φρε-  
 σίν, Ξ, 264 μετὰ φρεσίν. Nicht im  
 Ernst, wie O, 212. — ἀλλὰ τε,

aber doch, wie A, 82. K, 226;  
 sonst auch das einfache ἀλλὰ, oder  
 der Nachsatz schliesst frei an. — κι-  
 χάνει, von der Folge, wie ἰκάνει.  
 zu K, 201. — βλάβεται, werden  
 schwach. vgl. H, 271.

167 f. ὃς δὲ κ' ἀνὴρ, ἀνὴρ δέ, ὃς  
 κεν, wie A, 306. Ξ, 376. — πανημ-  
 πολ. (A, 279), wie wir thun sollen.

170. πρὶν πάντας — πολ., bis der  
 Krieg zu Ende ist. vgl. N, 776. P, 422.

171 f. σκέδασον, lass sich zer-  
 streuen. vgl. 277. — ὀπλεσθαι,  
 wie sonst ὀπλιζέσθαι, πέρεσθαι,  
 ἐντόνεσθαι.

173 f. οἰσέτω, lass bringen. —  
 Vollste Genugthuung soll Achilles  
 vor allem Volke erhalten.

175—177. vgl. I, 132—134. Der  
 letzte Vers fehlt mit Recht in den  
 besten Handschriften.

178. Achilles soll die Sühne  
 freundlich aufnehmen.

αὐτὰρ ἔπειτά σε δαυτὶ ἐνὶ κλισίῃς ἄρεσάσθω 179  
 πείρῃ, ἵνα μὴ τι δίκης ἐπίδενες ἔχησθα. 180  
 Ἀτρεΐδῃ, σὺ δ' ἔπειτα δικαιοτέρος καὶ ἐπ' ἄλλῳ  
 ἔσσειαι οὐ μὲν γὰρ τι νευεσσητὸν βασιλῆα  
 ἄνδρ' ἀπαρέσασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπῆρη.  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
 χαίρω σεῦ, Λαερτιάδῃ, τὸν μῦθον ἀκούσας 185  
 ἐν μοίρῃ γὰρ πάντα δίκαιο καὶ κατέλεξας.  
 ταῦτα δ' ἐγὼν ἐθέλω ὁμόσαι, κέλεται δέ με θνυμός,  
 οὐδ' ἐπιορκήσω πρὸς δαίμονος. αὐτὰρ Ἀχιλλεύς  
 μινέτω αὐτόθι τῆος ἐπειγόμενός περ ἄρηος  
 μίμνετε δ' ἄλλοι πάντες ἀολλέες, ὄφρα κε δῶρα 190  
 ἐκ κλισίῃς ἔλθῃσι, καὶ ὄρκια πιστὰ τάμωμεν.  
 σοὶ δ' αὐτῷ τόδ' ἐγὼν ἐπιτέλλομαι ἠδὲ κελεύω  
 κρινάμενος κοῦρητας ἀριστῆας Παναχαιῶν  
 δῶρα ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐνεικέμεν, ὅσ' Ἀχιλλῆι

179 f. Auch mit einem Mahle soll Agamemnon die Versöhnung feiern, wie er den Aias *H.*, 313 ff. mit einem solchen ehrt. — *πείρα* heisst das Mahl nur hier, wie sonst *θάλασσα*, das den Vers nicht beginnen kann. vgl. *Σ.*, 342. — *δίκης* — *ἔχ.*, *ἐνδέξῃ σοι τῶν δικαίων*. *ἐπίδενες* ist nicht Adverbium, wie *ἐν ἔχει ω*, 245 und ähnliche Verbindungen des impersonellen *ἔχει*, sondern das für das Abstraktum (*ἐνδεια*, das Homer ebenso wenig hat wie ein *ἐπίδεια*) stehende Neutrum.

181—183. *Ἀτρεΐδῃ*, *σὺ δέ*, wie *A.*, 282. Es solle ihm zur Lehre dienen. — *καὶ ἐπ' ἄλλῳ*, auch bei einem Andern (gegen einen Andern). vgl. *Ψ.*, 274. — *ἔσσειαι*. Das Fut. von dem, was man wünscht. — *ἄνδρ'* hängt von *ἀπαρέσσω*. ab, das verstärkt ist, wie *ἀπατιμᾶν* (*N.*, 113), *ἀποσκνδαίνειν* (*Ω.*, 65), *ἀποριγεῖν* (*β.*, 52), *ἀπομῆσθαι* (*Ω.*, 428). zu 62. — *ὅτε τις, τινά, ὅς.* — *χαλεπῆρη*. vgl. *Π.*, 386. [Die Verse scheinen kaum dem Dichter anzugehören, der des Odysseus Rede wohl mit 178, wenn nicht schon 176 schloss. Auf das von Odysseus geforderte Mahl nimmt Agamemnon

im Folgenden gar keine Rücksicht. 183 ist nach *Ω.*, 369 gebildet.]

184—237. *Agamemnon billigt Achilles, was Odysseus gesagt. Achilles, der sich ungern zum Warten versteht, beharrt darauf, selbst Nichts zu geniessen, bis Patroklos gerochen sei. Odysseus vertheidigt die Nothwendigkeit, dass das Heer sich vor dem Kampfe stärke.*

185 f. *Λαερτιάδῃ*, allein als Anrede des Odysseus nur hier. vgl. *B.*, 173. — *δίκαιο*. vgl. *I.*, 61.

188 f. *πρὸς*, bei, wie *A.*, 339. — *αὐτόθι τῆος* (wie *ἦος*) statt der ältesten Ueberlieferung *αὐθι τῆος* oder *τῆος περ*, wo *περ* bloss eingeflickt ist zur Ausfüllung. vgl. zu *N.*, 141. *A.*, 86. *αὐτόθι τῆος* schrieb G. Hermann.

191. *ὄρκια τάμνειν* hier von der eidlichen Bethuerung beim Opfer. ähnlich wie *ὄρκος A.*, 239 steht. Gewöhnlich in anderm Sinne. vgl. *B.*, 124. *Γ.*, 73. unten 197.

193. *κοῦρητες*, Weiterbildung von *κοῦροι* (wie *γυμνῆς* von *γυμνός*). vgl. 248. Der Gegensatz *B.*, 404.

194 f. *δῶρα ἐμῆς* mit starkem Hiatus, wie 93. 288. *B.*, 165. *A.*, 96. *Φ.*, 426. — *ἐνεικέμεν* und *ἀγέμεν*,

χθιζὸν ὑπέστημεν δώσειν, ἀγόμεν τε γυναῖκας. T  
 Ταλθύβιος δέ μοι ὄκα κατὰ στρατὸν εὐρὸν Ἀχαιῶν 196  
 κάπρον ἑτοιμασάτω, ταμέειν Δίι τ' Ἥελίῳ τε.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:  
 Ἄτρεϊδῆ κύδιστε, ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 ἄλλοτέ περ καὶ μᾶλλον ὀφέλλετε ταῦτα πένεσθαι, 200  
 ὁπότε τις μεταπανσῶλῃ πολέμοιο γένηται,  
 καὶ μένος οὐτόσον ἦσιν ἐνὶ στήθεσσιν ἑμοίοιιν.

νῦν δ' οἱ μὲν κέεται δεδαῖγμένοι, οὐς ἐδάμασσεν  
 Ἐκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν,  
 ἡμεῖς δ' ἐς βρωτῶν ὄτρυνετον. ἦ τ' ἂν ἐγὼ γε 205  
 νῦν μὲν ἀνώγοιμι πολεμίζειν νίας Ἀχαιῶν  
 νήστιας, ἀκμήνορας, ἅμα δ' ἡελίῳ καταδύντι  
 τεύξεσθαι μέγα δόρυπον, ἐπὴν τισαίμεθα λῶβην.

πρὶν δ' οὕτως ἂν ἑμοί γε φίλον κατὰ λαμὸν ἰεῖη  
 οὐ πόσις οὐδὲ βρωῶσις, ἑταῖρον τεθνηῶτος, 210  
 ὅς μοι ἐνὶ κλισίῃ δεδαῖγμένος ὀξεί χαλκῷ  
 κείται, ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι  
 μύρονται. τό μοι οὔτι μετὰ φρεσὶ ταῦτα μέμηλεν,  
 ἀλλὰ φόνος τε καὶ αἶμα καὶ ἀργαλέος στόνος ἀνδρῶν.

imperativische Inf., wie 147 f. Die *γυναῖκες* gehören auch zu den I, 264 ff. versprochenen Geschenken. — *ἐνεικέμεν*. Dort werden auch Pferde genannt, zu 144.

196 f. vgl. I, 103 f. 118 ff. Zu Olympia schlachteten die Athleten am Altare des Zeus ὄρκιος einen Eber. Dem Zeus wird dieser als besonders starkes Thier dargebracht, wie der Widder ι, 550 ff., der Stier B, 402 f. — *ἑτοιμασάτω*, halte bereit. — *ταμέειν*, ferire.

200. *καὶ* steigert das *μᾶλλον*. vgl. 231. — *ταῦτα* geht auf 192—197.

202. *μέμος*, von der Rachegehit. — *ἦσιν* steht neben *ἔσιν*. vgl. B, 366.

203—205. Jetzt ist noch das Blut der Gefallenen ungerochen, und ihr wollt doch, dass das Heer sich vorher stärke. — *ἐς βρωτῶν ὄτρυνετον*, dringt auf das Essen (der Achaier). Im Acc. steht *βρωτῶν* statt *βρωῶσις* nur, wo die zweite Silbe von Natur lang sein muss (σ, 407), im Gen. *βρωῶν*, wo dies der

Vers fordert. vgl. *ἔθης*. Neben *πόσις* steht *ποτῆτος*.

208—210. *τεύξεσθαι*. Das Fut. im Gegensatz zu *νῦν πολεμίζειν*. — *τισαίμεθα*. Der Opt. nach *ἐπὴν* mit Rücksicht auf den vorhergegangenen Opt., wie δ, 222. — *ἰεῖη*, auffallend statt *ἴοι*. Bei der Lesart *ἰεῖη* müsste *ἰέναι* die Bedeutung fließen haben. — *ἑταῖρον τεθν*. Die Einleitung des Grundes tritt kräftig an den Schluss.

211—214. Lebhaftes Erinnerung an den noch in seinem Zelte ungerochen liegenden todtten Freund. — *ἀνὰ πρόθυρον τετραμμ*. Die Leiche wird mit dem Gesichte nach der Thüre zu gelegt, da beim Begräbnisse die Füße zuerst herausgetragen wurden. *Ritu naturae mos est pedibus efferi*. Plinius N. H. VII, 6. — *τό*, drum, wie I, 176. — Die gehäuften synonymen Bezeichnungen des Mordens entsprechen der Leidenschaft. vgl. A, 177. K, 298.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 19  
 ὦ Ἀχιλεῦ, Πηλέος υἱέ, μέγα φέρεται Ἀχαιοῶν, 216  
 κρείσσων εἰς ἐμέθεν καὶ φέρτερος οὐκ ὀλίγον περ  
 ἔγχει, ἐγὼ δέ κε σεῖο νοήματι γε προβαλοίμην  
 πολλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμεν καὶ πλείονα οἶδα.  
 τῷ τοι ἐπιτήτω κραδίη μύθοισιν ἐμοῖσιν. 220  
 αἰψά τε φυλόπιδος πέλεται κόρος ἀνθρώποισιν,  
 ἧς τε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχενεν,  
 ἀμητος δ' ὀλίγιστος, ἐπὴν κλίνῃσι τάλαντα  
 Ζεὺς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.  
 γαστέρι δ' οὐπως ἔστι νέκυν πενθῆσαι Ἀχαιούς: 225  
 λίην γὰρ πολλοὶ καὶ ἐπήτριμοι ἤματα πάντα  
 πίπτουσιν· πότε κέν τις ἀναπνεύσειε πόνοιο;  
 ἀλλὰ χρὴ τὸν μὲν καταθάπτειν, ὅς κε θάνῃσιν,  
 νηλέα θυμὸν ἔχοντας, ἐπ' ἤματι δακρῶσαντας·  
 ὄσοοι δ' ἂν πολέμοιο περὶ στυγεροῖο λίπονται, 230

216. Π, 21.

217--219. εἰς mit Enklisis. Die Handschriften haben hier, wie meist, εἰς oder εἰς. Nur wo es am Anfange des Verses steht, ist es betont. — Statt γε lesen die meisten Handschriften zen oder ze. — προβάλλεσθαι, übertreffen, mit dem Gen., wie περιβάλλειν (Ψ, 276), περιγίνεσθαι (Ψ, 318). — πολλόν (Σ, 252) ist nicht stärker wie οὐκ ὀλίγον περ (217), soll auch nicht durch die Stellung gehoben werden. — ἐπεὶ — οἶδα. vgl. N, 335.

220. ἐπιτήτω, prägnant, dulddend folge. vgl. Ψ, 591. Irrig erklärt man harre geduldig dabei aus. vgl. ἐπιτολμῶν. α, 353.

221—224. Schon an sich wird man des Krieges bald satt, auch wenn man am Mahle sich gestärkt.

221. vgl. N, 636 ff. — τε kann hier nicht anknüpfen, ebenso wenig bei Hesiod Theog. 86 f.: Ὁ δ' ἀσφαλέως ἀγορεύων αἰψά τε καὶ μέγα νεῖκος ἐπισταμένως κατέπαυσεν. Es steht hervorhebend, wie nach τις (zu Γ, 33). Gewöhnlich findet sich αἰψα μάλα, das hier der Vers ausschloss. vgl. auch α, 392.

222—224. Viele mäht der Kampf

nieder, aber die Ernte ist gar gering. Ironische Bezeichnung, dass nichts Erfreuliches aus dem Kampfe hervorgeht, wie aus der Ernte, die freilich auch die Halme niederwirft, aber dafür Frucht einbringt. Der Ausdruck ist allgemein. — Bei ἧς schwebt schon ἀμητος ὀλίγιστος vor, aber der Gedanke πλείστην — ἔχενεν drängt sich ein. — χαλκός, δρεπάνη, wobei die Vergleichung mit Speer und Schwert vorschwebt. Bei der πλείστη καλάμη (kollektiv, wie N, 335) denkt er an die Fallenden, welche der Schlacht abgemähte Halme sind. — κλίν. τάλ. Ζεὺς, um die Entscheidung zu geben. vgl. Θ, 70 ff. — Ζεὺς — τέτυκται. A, 84.

225—229. Die Gefallenen durch Fasten zu betrauern geht nicht an.

225. γαστέροι, mit dem Magen. — νέκυν, kollektiv. — Ἀχαιούς, die vor Ilios Kämpfenden.

229. νηλέα, ταλαπενθέα, hart. — ἔχοντας, Ἀχαιούς (225). — ἐπ' ἤματι, einen Tag lang. — Auf δακρῶσαντας liegt der Nachdruck im Gegensatz zum anhebenden γαστέροι (225). — Zur Sache vgl. δ, 195 ff. — 226—229 übersetzte Cicero Tusc. III, 27, 65.

230—233. Die Zurückgebliebenen

μεμῆσθαι πόσιος καὶ ἐδητύος, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον  
ἀνδράσι δυσμετέσοι μαχώμεθα νολεμές αἰεὶ,  
ἑσσάμενοι χροῖ χαλκὸν ἀτειρέα. μηδὲ τις ἄλλην  
λαῶν ὄτρυντὸν ποτιδέγμενος ἰσχαναάσθω

ἦδε γὰρ ὄτρυντὸς κακὸν ἔσεται, ὅς κε λίπηται  
ἠησὶν ἐπ' Ἀργείων· ἀλλ' ἀθρόοι ὀρηθέντες  
Τρωσὶν ἐφ' ἵπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὄξυν ἄρηα.

ἦ καὶ Νέστορος νῆας ὀπάσασατο κνδαλίμοιο,  
Φυλείδην τε Μέγητα Θόαντά τε Μηριόνην τε,  
καὶ Κρειοντιάδην Λυκομήδεα καὶ Μελάνιππον.

βᾶν δ' ἕμεν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρείδαο.  
αὐτίκ' ἔπειθ' ἅμα μῦθος ἦν, τετέλεστό τε ἔργον.  
ἑπτὰ μὲν ἐκ κλισίης τρίποδας φέρον, οὓς οἱ ὑπέστη,

αἶθωνας δὲ λέβητας εἴκοσι, δώδεκα δ' ἵππους·  
ἐκ δ' ἄγον αἶψα γυναικας ἀμύμονα ἔργ' εἰδυίας  
ἔπτ', ἀτὰρ ὀγδοάτην Βρισηίδα καλλιπάρηον.

χρυσοῦ δὲ στήσας Ὀδυσσεὺς δέκα πάντα τάλαντα  
ἦρχ', ἅμα δ' ἄλλοι δῶρα φέρον κούρητες Ἀχαιῶν.

müssen sich durch Speise zum Kampfe stärken.

230 f. *περὶ* — *λίπωνται*, wie *περὶ* — *φνγόντε* *M*, 322. Gewöhnlich *ὑπολείπεσθαι* (*Ψ*, 615). — Der Gen., wie *πεφνγμένος ἦεν ἀέθλων* (*α*, 18), *ὄψαι με δουλοσύνης* Herod. *I*X, 76. — *μεμῆσθαι*, *χρη*.

232 f. *χροῖ*, gewöhnlich *περὶ χροῖ*. zu *Ξ*, 383.

233—237. Mit rascher Wendung bedeutet er das Volk, dass es gleich nach dem Mahle zum Kriege gehe. — *ἄλλη ὄτρυντὸς*, eine andere Aufforderung zum Kriege, als ich jetzt gebe (236 f.). — *ἦδε*. Wenn eine solche nöthig ist. Der Satz (*τῷ*) *ὅς κε* — *Ἀργείων* zeigt, was er meint. — *ἀλλά* schliesst dem Sinne nach an *μηδὲ* — *ἰσχαναάσθω* an. — *ἀθρόοι* — *ἄρηα*. vgl. *B*, 439 f. *A*, 352. *Θ*, 530 f.

[Wunderlich ist es, das Odysseus hier die Aufforderung zum Aufbruche an das Volk ausspricht, wo es sich nur um das Mahl handelt. Dies thut mit Recht Achilleus

275. Die Rede schloss unzweifelhaft mit 232.

238—281. *Odysseus bringt die Geschenke, der Herold Talithybios den Eber. Agamemnon schwört. Die Versammlung wird aufgelöst.*

238—240. *Νέστορος νῆας*, Antilochos und Thrasymedes. — *ὀπάσασατο*, wählte zu Begleitern, wie *K*, 238. — *Φυλείδην*. vgl. *B*, 627 f. *N*, 692. — *Θόαντα*. vgl. *B*, 638 ff. *N*, 216 ff. — *Λυκομήδεα*. *I*, 84. — *Μελάνιππον*, freigewählter Name. zu *Θ*, 276.

242. *μῦθος*, des Odysseus an seine Begleiter. — *τε* statt des überlieferten, aus andern Stellen (*H*, 465. *χ*, 479) hierher gekommenen ungehörigen *δέ*. Herodot (*I*, 112) hat so *ἅμα* — *καί*. Homer verbindet gewöhnlich *ἅμα τε* — *καί*, nur bei einem Gegensatz folgt auf *ἅμα τε* ein *δέ* (*I*, 519).

243—248. vgl. *I*, 122—132. — Zu *ἵππους* wird eigentlich *ἄγον* (vgl. 245) gedacht. — *στήσας*, vom Abwägen. zu *N*, 745. — *ἦρχε*, als *ἡγεμῶν*. zu *II*, 65. — *ἅμα*, *ἐπόμενοι*.

T

235

240

245

Zusatz



καὶ τὰ μὲν ἐν μέσση ἀγορῇ θέσαν, ἂν δ' Ἀγαμέμνων 19  
 ἴστατο· Ταλθύβιος δέ, θεῶν ἐναλίγκιος αὐδῆν, 250  
 κάπρον ἔχων ἐν χειρὶ παρίστατο ποιμένι λαῶν.  
 Ἀτρείδης δὲ ἐρυσσάμενος χεῖρεςσι μάχαιραν,  
 ἣ οἱ παρ' ἕξτεος μέγα κονελὸν αἰὲν ἄωροτο,  
 κάπρον ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος, Δὴ χεῖρας ἀνασχών  
 εὐχέτο· τοὶ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτόφιν εἶατο σιγῇ 255  
 Ἀργεῖοι κατὰ μοῖραν, ἀκούοντες βασιλῆος.  
 εὐξάμενος δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·  
 ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα, θεῶν ὑπάτος καὶ ἄριστος,  
 Γῆ τε καὶ Ἥλιος καὶ Ἐρινύες, αἱ θ' ὑπὸ γαίαν  
 ἀνθρώπους τίνυνται, ὅτις κ' ἐπίορχον ὁμόσση, 260  
 μὴ μὲν ἐγὼ κούρη Βρισηίδι χεῖρ' ἐπενεῖται,  
 οὐτ' εὐνῆς πρόφασιν κεχημένους οὔτε τευ ἄλλον  
 ἀλλ' ἔμεν' ἀπροτίμαστος ἐνὶ κλισίῃσιν ἐμῆσιν.  
 εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορχον, ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν  
 πολλὰ μάλ', ὅσα διδοῦσιν ὅτις σφ' ἀλίττηται ὁμόσσας. 265

249—251. Die Ankunft in der ἀγορῇ wird übergangen. — θέσαν, allgemeiner Ausdruck. vgl. 280 f. — θεῶν ἐναλ. αὐδ., von der ungeheuer lauten Stimme, wie πάντα, λιγυροφθογγος, ἡερόφωνος Beiwörter des Heroldes sind. Ares heisst βρισηῖδος (N, 521). vgl. E, 784 ff. 860 ff. A, 10 f. E, 148 ff. Σ, 217 f. — χειρὶ haben die besten Handschriften, nicht χερσὶ; ob mit Recht? Bei der Wahl des Sing. oder Plur. scheint neben dem Versbedürfniss der Wohlklang massgebend gewesen zu sein. 252 f. Γ, 271.

254—256. ἀπὸ—ἀρξάμενος, prägnant, nachdem er sie zur Weihe abgeschnitten. vgl. γ, 446. ξ, 422. Das Abschneiden wird ausdrücklich Γ, 273 erwähnt, wonach man κάπρον ἀπο vermuthen könnte, da auch das einfache ἀρχεσθαι weihen heisst. vgl. ξ, 428. 446. Das εὐχεσθαι folgt auf das ἀπαρχεσθαι. — ἐπ' αὐτόφιν, für sich, fern von Agamemnon, der in der Mitte stand, nicht dabei. vgl. Herod. II, 2. IX, 17. Aehnlich H, 195. — κατὰ μοῖραν (zu Π, 367) bezieht sich auf ἐπ' αὐτόφιν εἶατο σιγῇ.

257. εὐξάμενος, wie ξ, 463, ἐπενεξάμενος Z, 475, von dem vorhergehenden Denken des Gebetes. ἐνυόμενος Z, 304. E, 500. Π, 513. η, 363, ἐπενυόμενος Π, 829. Φ, 121.

258—260. vgl. Γ, 276 ff. zu ξ, 158 ff. — ὑπὸ mit dem Acc., wie in ὑπ' ἀνὰς Ἥλιου. zu E, 267.

261. μὴ, betheuernd. zu O, 41. — ἐπενεῖται, als ob ὄμνυμι vorhergegangen wäre. vgl. 176. Schlecht bestätigt ist ἐπένεικα. ἐγὼ ἐπενεῖται bleibt freilich anakoluthisch.

262 f. πρόφασιν, zur Veranlassung nehmend. Es wird ein ἑλὼν gedacht, wie beim spätern μὴ πρόφασιν, προφάσεις ein ἔλατε. vgl. 264 ἐπίορχον. Verschiedener Art sind die spätern Verbindungen, wie schon Herodot ἐπὶ, ἀπὸ προφασίος, διὰ, κατὰ πρόφασιν hat. Man erwartete οὐ προφασίζόμενος κεχησθαι. Die Gen. hängen von κεχημένος, verlangend (α, 13), ab. — ἀπροτίμαστος, ἀφαντος. zu P, 564.

264 f. ἐπίορχον, ὄμνυμι oder ὄμωσα. vgl. 260. K, 332. Zur Auslassung zu 262. Andere ergänzen ἐστί, obgleich ἐπίορχος als Adiect. sich bei Homer nicht findet. — ὅτις

ἦ καὶ ἐπὶ στόμαχον κάπρον τάμε νηλεί χαλκῶ. T  
 τὸν μὲν Ταλθύβιος πολίης ἄλως ἐς μέγα λαΐτμα  
 ῥιψ' ἐπιδινήσας, βόσιν ἰχθύσι' αὐτὰρ Ἀχιλλεύς  
 ἀνστὰς Ἀργεῖοισι φιλοπτολέμοισι μετηΐδα  
 Ζεῦ πάτερ, ἦ μεγάλας ἄτας ἄνδρεςσι διδοῖσθα. 270  
 οὐκ ἂν δὴ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσιν  
 Ἀτρείδης ὄρωνε διαμπερές, οὐδέ κε κούρη  
 ἦγεν ἐμεῦ ἀέκοντος ἀμήχανος· ἀλλὰ ποθι Ζεύς  
 ἦθελ' Ἀχαιοῖσιν θάνατον πολέεσσι γενέσθαι.  
 νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δειπνον, ἵνα ξυνάγωμεν ἄρηα. 275  
 ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, λῶσεν δ' ἀγορὴν αἰψηρήν.  
 οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὴρ ἐπὶ νῆα ἕκαστος·  
 δῶρα δὲ Μυρμιδόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,  
 βᾶν δ' ἐπὶ νῆα φέροντες Ἀχιλλῆος θείοιο. 280  
 καὶ τὰ μὲν ἐν κλισίῃσι θέσαν, κάθισαν δὲ γυναῖκας,  
 ἵππους δ' εἰς ἀγέλην ἔλασαν θεράποντες ἀγανοί.

— ὁμόσας vertritt einen Dativ. vgl. *Ψ*, 749. π, 76. — σφέ, θεός. vgl. *ε*, 108.

266. Beim Eidopfer wurden die Thiere nur durch einen Schnitt in den Hals getödtet. Daher ἐπὶ (nicht ἀπὸ) τάμε. zu *Γ*, 292. — τόν, κάπρον. — ἐπιδιν. *Γ*, 378. *H*, 269. — φιλοπτ., Beiwort der Achaier, Myrmidonen, Troer und Leleger (*Φ*, 86), bei ἑτάροισι *Ψ*, 5. Μυρμιδόνεσσι hat bloss unser Beiwort, Ἀργεῖοισι θωρηκτῆσιν *Φ*, 429 (*Δαναοῖσι φιλοπτ.* nur *Υ*, 351); bei Ἀχαιῶν ist häufiger ἀρηφίλων, bei Τρωσῶν ἱπποδάμοισιν (bei Τρώεσσι dieses allein).

270—274. Achilleus weist mit Agamemnon dem Zeus die Schuld zu. vgl. dagegen *α*, 32 ff. — ἄτας, Verblendungen. vgl. *I*, 115. — διδοῖσθα, wie διδοῖς, διδοῖ (*I*, 164. 519). vgl. εἶσθα, τίθησθα (*ι*, 404). — διαμπερές, durchaus, eigentlich durchdringend (zu *E*, 112), nicht unaufhörlich, da nur von dem Augenblick des Raubes die Rede ist. — ἀμήχανος, hier unabhaltbar. vgl. *N*, 726.

275. *B*, 381. Achilleus entlässt die Versammlung, wie er sie berufen

hat, indem er auf des Odysseus Vorschlag eingeht.

276. αἰψηρὴν, bewegt, von rascher Rede und Gegenrede. Aehnlich θοὴν δαῖτα *Θ*, 38. Andere erklären es proleptisch, Aristarch gar αἰψηρῶς. Sonst findet sich das Wort nur *δ*, 103: Αἰψηρὸς δὲ κόρος κρηεροῖο γόοιο.

277. vgl. *A*, 487 — ἐπὶ νῆα, nach dem Schiffe hin; denn das Mahl nahmen sie in den Zelten (*B*, 399). vgl. 279 f.

278 f. ἀμφεπένοντο, hier vom Nehmen; eigentlich bezeichnet es die Besorgung (*A*, 220). Ausser unserer Form kommen ἀμφιπένονται und ἀμφεποιεῖτο vor. Gleichbedeutend stehen ἀμφεπεν, ἀμφεπον, ἀμφὶ ἔπον (ἀμφίεπον *Ω*, 804), ἀμφὶ ἔπετον, ἀμφιέποντες, *Ο*, 555 περὶ ἔπονσιν. — φέροντες, hier ganz allgemein, da es eigentlich für die Frauen und Pferde nicht passt. vgl. 244 f.

280 f. Genauer als 249. — θεράποντες. Automedon, Alkimos (392 f.) und andere Genossen des Achilleus (*Ω*, 573 ff.). Der Ausdruck ist ganz allgemein in absichtlicher Abweichung von 238 ff.

Βρισηίς δ' ἄρ' ἔπειτ', ἰκέλη χροσέη Ἀφροδίτη, 19  
 ὡς ἶδε Πάτροκλον δεδαϊγμένον ὄξει χαλκῶ,  
 ἄμφ' αὐτῷ χυμένη λίγ' ἐκώκνε, χερσὶ δ' ἄμυσεν  
 στήθεά τ' ἠδ' ἀπαλὴν δειρὴν ἰδὲ καλὰ πρόσωπα. 285  
 εἶπε δ' ἄρα κλαίουσα γυνὴ εἰκνῖα θεῆσιν  
 Πάτροκλέ, μοι δειλῇ πλείστον κεχαρισμένη θυμῷ,  
 ζῶν μὲν σε ἔλειπον ἐγὼ κλισίηθεν ἰούσα,  
 νῦν δέ σε τεθνηῶτα κιχάνομαι, ὄραμε λαῶν,  
 ἄψ' ἀνιοῦσ'. ὡς μοι δέχεται κακὸν ἐκ κακοῦ αἰεί. 290  
 ἄνδρα μὲν, ᾧ ἔδοσάν με πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,  
 εἶδον πρὸ πτόλιος δεδαϊγμένον ὄξει χαλκῶ,  
 τρεῖς τε κασιγνήτους, τοὺς μοι μία γείνατο μήτηρ,  
 κηδείους, οἳ πάντες ὀλέθριον ἦμαρ ἐπέσπον.  
 οὐδὲ μὲν οὐδέ μ' ἔασκες, ὅτ' ἄνδρ' ἐμὸν ὠκὺς Ἀχιλλεύς 295  
 ἔκτεινεν, πέρσεν δὲ πόλιν θείοιο Μύνητος,  
 κλαίειν, ἀλλὰ μ' ἔφασκες Ἀχιλλῆος θείοιο  
 κουριδίην ἄλοχον θήσειν, ἄξειν τ' ἐνὶ νησίν  
 ἐς Φθίην, δαίσειν δὲ γάμον μετὰ Μυρμιδόνεσσι.  
 τῷ δ' ἄμοτον κλαίω τεθνηῶτα, μέλιχον αἰεί. 300

282—302. *Klage der Briseis beim Anblick der Leiche.*

282. ἄρα weist auf 280 zurück, ἔπειτα bestimmt die Zeitfolge. vgl. Γ, 398. Α, 148. — *ix. χροσ. Ἀφρ.* Epische Bezeichnung der Frauenschöne (Ω, 699). vgl. I, 389. δ, 14 ρ, 37. unten 286.

284. ἄμφ' — ἐκώκνε. Von der Gattin ϑ, 527. — ἄμυσεν. Dieses Zeichen der Trauer findet sich bei Homer nicht (nicht einmal bei der Klage der Andromache um Hektor), nur das Schlagen der Brust Σ, 31. Das Zwölftafelgesetz verbot bei der Trauer: Mulieres genas ne radunt o. vgl. Verg. Aen. IV, 673.

285 f. ἀπαλή und καλὰ (ϑ, 85) sind stehende Beiwörter. vgl. χαοίεν πρόσωπον Σ, 24. — εἰκνῖα θεῆσιν wie Α, 638. δέμας εἰκνῖα θεῆσιν Θ, 305. vgl. Γ, 158.

287 f. δειλῇ tritt fast mit der Kraft eines Ausrufs ein. vgl. ἐγὼ δειλῇ Σ, 54. — σε. Zum starken Hiatus zu 194. — κλισίηθεν ἰούσα. Patroklos hatte sie selbst herausgeführt (Α, 345 ff.).

290. δέχεται — αἰεί, ein Uebel folgt mir immer auf das andere. vgl. Ξ, 130. δέχεται ist passivisch, wie bei Thukydides (IV, 19) προσδέχεσθαι. vgl. Herod. VII, 176. Aehnlich stehen ἔχεσθαι, ἐχόμενος.

291—294. zu Α, 184. — τοὺς — μήτηρ. Γ, 238. — κηδείους, theuer. zu I, 642. — οἳ πάντες, veränderte Wendung statt des am Anfang vorschwebenden ἔκταν' Ἀχιλλεύς (295f.). — ὀλέθριον ἦμαρ ἐπ. (statt ὀλέθριον αἵσιμον Φ, 100), gewöhnlich ἐφέπειν πότμον, oft mit θάνατον καὶ (Β, 359), mit κακὸν οἶτον γ, 134.

295—299. οὐδὲ μὲν οὐδέ μ' ἔασκες κλαίειν, aber doch gestattetest du mir nicht zu weinen (mahntest mich ab). vgl. δ, 805 f. — Ihren Grund zur Jammerklage hebt noch einmal der Satz mit ὅτε (im Augenblicke, wo) hervor. Das Imperf. und der Aorist stehen hier von einer vorvergangenen Handlung. — θεῖος, stehendes Beiwort der Könige. — θήσειν, durch seine Fürsprache. — δαίσειν γάμον das

ὡς ἔφατο κλαίουσ' ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες, T  
 Πάτροκλον πρόφασιν, σφῶν δ' αὐτῶν κήδ' ἐκάστη.  
 αὐτὸν δ' ἄμφι γέροντες Ἀχαιῶν ἠγερέθοντο  
 λισσόμενοι δειπνήσαι ὃ δ' ἠρνεῖτο στεναχίζων  
 λισσομαι, εἴ τις ἐμοί γε φίλων ἐπιπείθεθ' ἑταίρων, 305  
 μὴ με πρὶν οἴτιοι κελεύετε μηδὲ ποτῆτος  
 ἄσασθαι φίλον ἦτορ, ἐπεὶ μ' ἄχος αἰνὸν ἰκάνει  
 δύντα δ' ἐς ἠέλιον μενέω καὶ τλήσομαι ἔμπης.  
 ὡς εἰπὼν ἄλλους μὲν ἀπεσκέδασεν βασιλῆας  
 δοῖω δ' Ἀτρεΐδα μενέτην καὶ Δίος Ὀδυσσεύς, 310  
 Νέστορ Ἰδομενεύς τε γέρον θ' ἱππηλάτα Φοῖνιξ,  
 τέροντες πυκινῶς ἀκαρήμενον οὐδέ τι θυμῷ  
 τέρετο, πρὶν πολέμον στόμα δύμεναι αἱματόεντος.  
 μνησάμενος δ' ἄδινῶς ἀνεεῖκατο φώνησέν τε  
 ἦ ῥά νύ μοι ποτε καὶ σύ, δυσάμμορε, φίλταθ' ἑταίρων, 315  
 αὐτὸς ἐνὶ κλισίῃ λαρὸν παρὰ δειπνον ἔθηκας

Hochzeitsmahl anrichten (δ, 3). vgl. I, 70. Ψ, 29.

300. τῷ, weil er sich so liebevoll gegen sie gezeigt, was in anderer Weise in *μελιχον αἰεὶ* wiederholt wird. vgl. P, 670 f.

301 f. *ἐπὶ-στενάχοντο*. zu A, 154. — *πρόφασιν*. zu 262. — Zu *κήδεα* wird ein *κλαίονσαι* gedacht. Beim Einstimmen in die Klage schwebte allen gefangenen Frauen ihr eigenes Unglück lebhaft vor. vgl. 339.

[Die anmuthige Klage der Briseis dürfte doch dem ursprünglichen Gedichte fremd sein, das von einem solchen Versuche des Patroklos, die Briseis zur Gattin des Achilleus zu erheben, nicht das Geringste weiss, obgleich Veranlassung genug war, desselben zu gedenken. Sie scheint eine Nachahmung der Klage des Achilleus 315 ff. Wahrscheinlich folgte ursprünglich 303 unmittelbar auf 276.]

303—339. Achilleus weigert sich zu essen. Seine Klage um Patroklos.

303 f. *ἠγερέθοντο* (Ψ, 233), in seinem Zelte. Der Rückkunft des Achilleus ist nicht gedacht. — *ἠρνεῖτο* leitet die folgende Rede ein. zu A, 303.

305. *ἐπιπείθεθ'*. vgl. P, 154. Aehnlich steht *εἴ μοι τι πείθοιο* (H, 28). vgl. A, 207. — *φίλων ἑταίρων, ὑμέων*.

307 f. *ἦτορ*, wie *κῆρ* 319, sonst *θυμός, φρένες*. vgl. A, 89. zu 348. — *μενέω καὶ τλήσομαι*, wie A, 317. Das Obiekt schwebt aus 305—307 vor. — *ἔμπης*, Attisch *πάνν*.

309—311. Diese bestimmte Aeusserung schnitt alle weitem Bitten ab, woher die Meisten, die zu diesem Zwecke gekommen waren, sich entfernten. Unter den wenigen Bleibenden ist auch Idomeneus als schon älterer Mann (N, 361)

312 f. *τέροντες*. Sie suchten vergebens ihn zu erheitern. vgl. O, 393. — *στόμα*. zu K, 8. — *δύμεναι*, wie Z, 185. [Die Verse sind wenigstens entbehrlich.]

314. *μνησάμενος, Πατρόκλιον*. Aehnlich wie *μεμνημένος* 153. — *ἀνεεῖκατο*, *suspiravit*, wie Herodot 1, 86 *ἀναφύρεσθαι* mit *ἀναστενάξειν* verbindet.

315 f. *καὶ σύ*, wie es Andere heute andern Fürsten thun. — *λαρός*, lecker (zu P, 572), wie *δαί' ἐρατεινῆν* (θ, 61), *δαίτ' ἐπιδότου* (I, 228).

αἶψα καὶ ὀτραλέως, ὅποτε σπερχοῖατ' Ἀχαιοί 19  
 Τρωσῖν ἐφ' ἵπποδάμοιοι φέρειν πολύδακρον ἄρηα.  
 νῦν δὲ σὺ μὲν κείσθαι δεδαίγμενος, αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ  
 ἄκμηρον πόσιος καὶ ἐδητύος, ἔνδον ἐόντων, 320  
 σῆ ποθῆ. οὐ μὲν γάρ τι κακώτερον ἄλλο πάθοιμι,  
 οὐδ' εἰ κεν τοῦ πατρὸς ἀποφθιμένοιο πυθοίμην,  
 ὅς που νῦν Φθίῃφι τέρεν κατὰ δάκρονον εἶβει  
 χήτει τοιοῦδ' υἱός· ὁ δ' ἄλλοδαπῶ ἐνὶ δήμῳ  
 εἶνεκα ῥιγεδανῆς Ἑλένης Τρωσῖν πολεμίζω 325  
 ἢ ἐ τὸν ὅς Σκύρω μοι ἐνὶ τρέφεται φίλος υἱός.  
 [εἰ που ἔτι ζῶει γε Νεοπτόλεμος θεοειδής.]  
 πρὶν μὲν γάρ μοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἐώλπει  
 οἶον ἐμὲ φθίσεσθαι ἀπ' Ἄργεος ἵπποβότοιο  
 αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, σὲ δέ τε Φθίῃνδε νέεσθαι, 330  
 ὡς ἂν μοι τὸν παῖδα θεοῆ ἐνὶ νηὶ μελαίνῃ  
 Σκυρόθεν ἐξαγάγοις, καὶ οἱ δεξιέας ἕκαστα,  
 κτήσιν ἐμὴν δμῶάς τε καὶ ὑπερεφές μέγα δῶμα.

318. Θ, 516. vgl. Δ, 352. — ἐπὶ — φέρειν — ἄρηα, wie schon bei Herodot (V, 81) ἐπιφέρειν πόλεμον, bellum, arma inferre.

320 f. ἄκμηρον, ἔσται. — ἔνδον ἐόντων, die ich im Zelte habe. vgl. η, 166. ο, 77. — σῆ ποθῆ, aus Sehnsucht nach dir, wie σὸς πόθος λ, 202. vgl. Ζ, 362. Der besonders bei den Tragikern beliebte Gebrauch ging auch in die Attische Prosa über.—Eigentlich fasteter, weil er sich keinen Genuss gestatten will, bis er den Freund gerochen hat. — πάθοιμι. Der blosser Opt., wie K, 556.

322. εἰ κεν, wie Α, 60. — τοῦ πατρὸς, von ihm, dem Vater, wenn es nicht artikelhaft steht, wie τῆς μητρός Φ, 412, τὸν υἱόν Δ, 399. Statt τοῦ hätte auch καὶ nahe gelegen.

324—326. χήτει, wie Ζ, 463. — ῥιγεδανῆς, στυγερός, wegen der durch sie verursachten Leiden. vgl. Ζ, 344. ῥιγεδανός von ῥιγος. vgl. μηκεδανός, ἡπεδανός, auch οὐτιδανός. — Mit grosser Freiheit tritt die erste Person πολεμίζω ein, die sonst nur beim Relativ so steht. vgl. Ο, 256 f. Ω, 520 f. Leicht wäre 324

ὄς statt ὁ δ' herzustellen. Freilich geht schon ein ὄς 323 vorher. υἱός, ὄς wäre kein Missklang. — τόν, als ob 322 stände πατέρα ἀποφθιμένοιο πυθοίμην (vgl. Ζ, 50). Der Relativsatz attrahirt. — Ueber Neoptolemos zu λ, 506.

327. Den Vers verwarfen mit Recht Aristophanes und Aristarch. Statt Νεοπτ. θεοειδής lasen Andere Πύργος ἐμός, ὃν κατέλειπον.

328—332. vgl. Σ, 326 f. — θυμὸς — ἐώλπει. vgl. Ο, 704. auch ohne ἐνὶ στήθεσσι, wie Ν, 813. Daneben ἔλπεσθαι θυμῶ, κατὰ θυμόν. — οἶον, von uns beiden. — φθίσεσθαι — Τροίῃ. vgl. Ι, 246. — νέεσθαι, wie meist, mit Futurbedeutung. — ἐξαγάγοις, Φθίην. — δεξιέας, als sein Eigenthum.

333. Bezeichnung des ganzen Besitzes wie η, 225 (τ, 526). — ὑπερεφές, hochgedeckt, im Gen. ὑψηροεφές, und wo dieses nicht in den Vers passt ὑπορόφοιο (von ὄροφος, hochdachig), im Acc. ὑποροφον, obgleich hier auch ὑπερεφεά mit Synzesis zu Gebote stand, das nur einmal im Plur. δ, 757 steht.

ἤδη γὰρ Πηλῆά γ' οἶομαι ἢ κατὰ πάμπαν T  
 τεθνάμεν, ἢ που τυτθὸν ἔτι ζῶοντ' ἀκάχησθαι 335  
 γῆρά τε στυγερῶ, καὶ ἐμὴν ποτιδέμενον αἰεὶ  
 λυγρὴν ἀγγελίην, ὅτ' ἀποφθιμένοιο πύθεται.

ὡς ἔφατο κλαίων· ἐπὶ δὲ στενάχοντο γέροντες,  
 μνησάμενοι, τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπον.

μυρομένους δ' ἄρα τούς γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων, 340

αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 τέκνον ἐμόν, δὴ πάμπαν ἀποίχεται ἀνδρὸς ἔηος.

ἦ νύ τοι οὐκέτι πάγχυ μετὰ φρεσὶ μέμβλετ' Ἀχιλλεύς;  
 κείνος ὁ γε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων  
 ἦσται ὀδυρόμενος ἕταρον φίλον· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι 345  
 οἴχονται μετὰ δειπνον, ὁ δ' ἄκηρος καὶ ἄπαστος.

ἀλλ' ἴθι, οἱ νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἑρατεινὴν  
 στάξον ἐνὶ στήθεσ', ἵνα μὴ μιν λιμὸς ἴκηται.

ὡς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμαυτὴν Ἀθήνην.

ἦ δ' ἄρπη εἰκνία τανυπτέρυγι, λιγυφώνῳ 350

334—337. vgl. II, 13 ff. — που bloss beim zweiten Gliede, wie ο, 441 f., nur im ersten A, 820 f., in beiden K, 206 f. — γῆρά, Dat. der Veranlassung (vgl. I, 150. E, 153. Σ, 434 f.), wenn nicht ein Part., wie *τειρόμενον*, vorschwebt. — Als zweiter Grund der Qual seines Vaters wird die tägliche Angst angegeben, seinen Tod zu vernehmen. — ἐμὴν ἀγγ., die Botschaft von mir (zu 321), wird näher bestimmt in dem Satze mit ὅτι. — Zu ἀποφθιμένοιο wird ἐμοῦ aus ἐμὴν gedacht.

[326—337 ist unzweifelhaft späterer Zusatz. Von Neoptolemos weiss der Dichter der Ilias gar nichts. Wie schon dessen Name zeigt, dichtete die Sage ihn als Nachfolger seines Vaters im Kriege.]

339. τὰ für τῶν, ἄ. Frauen und Kinder schweben vor allem vor. Des Achilleus rührende Erwähnung des alten, seiner bedürftenden Vaters hatte die Erinnerung an die Ihrigen in ihnen erregt. — ἔλειπον. Die Handschriften haben alle den unhomerischen Singular ἔλειπεν. zu K, 215.

340—356. Athene stärkt auf des Zeus Mahnung den Achilleus.

340. vgl. P, 441.

342. Völlig verlässt du ja den Heldenmann. — δὴ, wie O, 437. — ἔηος. zu A, 393. Σ, 71.

343 f. πάγχυ, wie eben πάμπαν. — μέμβλεται, präsentisch, μέλει. vgl. Φ, 516. — κείνος, dort, wie Γ, 391. — προπ. — ὀρθ., wie Σ, 3. Nach 303 f. haben wir uns den Achilleus eher im Zelte bei der Leiche zu denken.

346. οἴχονται, perfektisch. Nach 310 ff. waren noch sechs Fürsten bei ihm zurückgeblieben. — μετά, statt des gewöhnlichen ἐπί. vgl. 275. zu A, 424.

347 f. οἱ στάξον tritt asyndetisch hinzu, wie nach ἀλλ' ἴθι νῦν (K, 53. 175. A, 611), ἀλλ' ἴθι καὶ σ, 171. zu B, 8. — στάξον passt eigentlich nur zu ἀμβροσίην. vgl. 209 f. M, 319 f. — στήθεσσι, wie θυμός, κῆρ, ἦτορ vom Sitze des Hungers stehen. zu 307. z, 217.

349. A, 73.

350. ἄρπη, wohl eine Geier- oder Falkenart. Der Lämmergeier, auf den man sonst rathen könnte wegen der ungemein grossen Flügel, des Pfeilschnellen Fluges und des zu-

οὐρανοῦ ἐκκατέπαλτο δι' αἰθέρος. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 ἀντίκα θωρήσοντο κατὰ στρατόν· ἢ δ' Ἀχιλλῆ  
 νέκταρ ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἄμβροσίνην ἑρατεινὴν  
 στάξ', ἵνα μὴ μιν λιμὸς ἀτερπῆς γούναθ' ἴκοιτο,  
 αὐτῇ δὲ πρὸς πατρός ἐρισθενέος πυκινὸν δῶ  
 ᾤχετο. τοὶ δ' ἀπάνευθε νεῶν ἔχοντο θοάων.  
 ὡς δ' ὅτε ταρφειαὶ νιφάδες Διὸς ἐκ ποτέονται,  
 ψυχραὶ, ὑπὸ ὀμπῆς αἰθρογενέος Βορέας,  
 ὡς τότε ταρφειαὶ κόρυθες λαμπρὸν γανώουσαι  
 νηῶν ἐκφορέοντο καὶ ἀσπίδες ὄμφαλόεσσαι,  
 θώρηκές τε κραταιγύαλοι καὶ μέλινα δοῦρα.  
 αἴγλη δ' οὐρανὸν ἴκε, γέλασσε δὲ πᾶσα περὶ χθῶν  
 χαλκοῦ ὑπὸ στεροπῆς· ὑπὸ δὲ κτύπος ὄρνυτο ποσσίν  
 ἀνδρῶν· ἐν δὲ μέσοισι κορύσσετο διὸς Ἀχιλλεύς.

weilen ausgestossenen durchdringenden Geschreies heisst *αἰγνπιός* (zu π, 217). Der Vogel *ἄρη* ist von seinem scharfen, an der Spitze mit einem scharfeckigen Zahne versehenen Schnabel benannt. Das Wort kommt von Wurzel *ἄρη*, hauen, schneiden. vgl. *ἄρη*, Sichel, Althochd. *sarf*, Altlateinisch *sarpire*, *sarmentum* (*sarpmentum*). Die Alten bezogen *ἄρη* meist auf eine Art Weihe (*ικτύος*, *milvus*), die auf den Bergen lebt und andern Vögeln die Augen aushackt, oder auf den Meeradler (*φῆνη*. zu γ, 372). — *τανυπτερόν* (*M*, 237), wie *τανυπτερος* (ε, 65. ζ, 468), Beiwort aller Vögel. — *εἰκνία* ist bloss vergleichend. vgl. *O*, 237. *II*, 582.

351—353. *ἐκκατέπαλτο*, schwang sich herab. vgl. *οὐρανοῦ ἐξαπόλωλε* v, 357. unten 360. Aehnlich *ἀνέπαλτο* Θ, 85. Y, 424. Man hat *ἐκκατεπάλλο* (zu *M*, 466) versucht, nach *A*, 532. Σ, 615, aber *ἐπί* wäre weniger passend. — Die Rüstung beginnt gleichzeitig mit dem Eintritteln. — *ἀντίκα*, sogleich nach dem Mahle. vgl. *Θ*, 54.

354. vgl. 165 f. — *ἀτερπῆς*, leidend, quälend. zu *A*, 667.

[340—356. Athenes Einwirkung ist unnöthig, die Ausführung schwach und im Widerspruch mit dem Frü-

hern (vgl. 344. 346). Die Stelle ist, wie andere Göttergespräche, eingeschoben. 356 könnte ursprünglich mit *Ἀργεῖοι δ'* begonnen haben.]

356—398. Das Volk rüstet sich vor den Zelten. Achilleus zieht die neue Rüstung an und besteigt den Wagen.

356. *νεῶν θοάων*, auch hier vom Lager (vgl. *O*, 391. *P*, 403. zu *B*, 771), und zwar von den Zelten; denn dass hier nicht, wie *II*, 259. 267, vom Ausrücken zum Schlachtfelde die Rede sein kann, zeigt 364, wo Achilleus sich unter ihnen rüstet.

357—364. Zum Vergleiche *M*, 156 ff. 278 ff. *Γ*, 222. — *Διὸς ἐκ*, wie *ἐκ Διὸς* Ξ, 19. Das überlieferte *ἐκποτέονται* wäre nur dann haltbar, wenn man nach späterm Gebrauche *Διὸς* als Himmel fassen dürfte, wie *ἐκ νεφῶν* *O*, 170; denn herabfliegen kann *ἐκποτέεσθαι* nicht heissen. — *ψυχραὶ* — *Βορέας*. vgl. *O*, 171. — *νηῶν ἐκφ.*, um sich draussen zu rüsten, wie es auch Achilleus thut. — *κραταιγύαλος*, stark. Beide Stücke des Panzers waren stark. Zur Bildung vgl. *κραταυπέδον*; *ο* fällt aus, wie in *ἀσπίδων*, *ἐναρφόρος*. — *αἴγλη* — *ἴκε*. vgl. *B*, 458. — *γελᾶν*, episch vom heitern Scheine, wie bei Römischen Dichtern *ridere*. — *ὑπὸ ποσσίν*, wie *Γ*, 13. Es ist nicht *ὑπὸ ὄρνυτο*

[τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν καταχῆ πέλε, τῷ δέ οἱ ὄσοε  
 λαμπέσθην ὡς εἴτε πυρὸς σέλας, ἐν δέ οἱ ἦτορ  
 δὴν ἄχος ἀτλητον ὁ δ' ἄρα Τρωσὶν μενεαίνων  
 ὄσοτε δῶρα θεοῦ, τά οἱ Ἥφαιστος κάμε τεύχων.]  
 κνημίδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκεν  
 καλὰς, ἀργυροῖσιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·  
 δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν·  
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον  
 χάλκεον· ἀντὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε  
 εἴλετο, τοῦ δ' ἀπάνευθε σέλας γένετ' ἥντε μήνης.  
 ὡς δ' ὅτ' ἂν ἐκ πόντοιο σέλας ναύτησι φανῆη  
 καιομένοιο πυρὸς· τὸ δέ καίεται ὑπόθ' ὄρεσφι  
 σταθμῶ ἐν οἰοπόλῳ· τοὺς δ' οὐκ ἐθέλοντας ἄελλα  
 πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φίλων ἀπάνευθε φέρουσιν  
 ὡς ἀπ' Ἀχιλλῆος σάκεος σέλας αἰθέρ' ἵκανε  
 καλοῦ, δαιδαλέου. περὶ δὲ τρυφάλειαν αἰείρας  
 κρατὶ θέτο βριαρῆν· ἢ δ' ἀστήρ ὡς ἀπέλαμπεν  
 ἱππουρις τρυφάλεια, περισσείοντο δ' ἔθειραι  
 χρύσειαι, ἃς Ἥφαιστος ἴει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.  
 πειρήθη δ' ἔο αὐτοῦ ἐν ἔντεσι δῖος Ἀχιλλεύς,  
 εἰ οἱ ἐφαρμόσοιαι, καὶ ἐντρέχοι ἀγλαὰ γυῖα  
 τῶ δ' εὔτε περὰ γίνετ', αἶριε δὲ ποιμένα λαῶν.]

(zu Σ, 411) zu verbinden. — ἐν μέσοισιν, ἀνδράσι (A, 212), wie ἐν A, 16.  
 365—368. τοῦ hängt von ὀδόντων ab, καὶ gehört zum ganzen Satze. Anders A, 249. — λαμπ. vgl. O, 608. — σέλας, wie ἀνγί Σ, 609. — Der Satz ἐν — ἀτλητον enthält eigentlich den Grund. — ἐν, ἔδον, wie 16. — δὴν', wie A, 268, nicht ἔδοντε (B, 42). [Die vier störenden, höchst unglücklichen Verse verwarf Aristarch. Ammonios berichtet freilich, er habe sie später als dichterisch berechtigt wieder aufgenommen.]  
 369—373. Γ, 330—332. 334 f.

374. μήνη, wie Ψ, 455; sonst hat Homer σελήνη. Der Mond leuchtet sehr weit. vgl. δ, 45. Θ, 455, dagegen 398.  
 375—380. Den Vergleichungspunkt bildet das weite Erstrecken des Glanzes. — ἐκ πόντοιο, vom Meere aus (gesehen). — φανῆη, wie σαπῆη 27. — Sowohl der Ort des Feuers,

wie die Lage der vom Sturm verschlagenen Schiffer wird, letztere unnöthig, näher bezeichnet. — πόντον ἐπ' — φίλων ἀπάν. Sie befinden sich schon auf der Rückkehr. vgl. z, 48 f. zu O, 27.

380 f. περὶ-θέτο, wie ἐπὶ-θέτο E, 743, ἐπὶ-θήκατο K, 30 f., ἀμφὶ-ἔθηκεν K, 257. vgl. K, 335. Der Helm umgibt den ganzen Kopf. — ἀστήρ ὡς ἀπέλαμπεν. Z, 295.

383. vgl. Σ, 612.

384 f. Da ἔο digammirt ist, so stand wohl ursprünglich δὲ εὔ oder δ' fehlte. Zenodot las falsch εὔ αὐτοῦ. — ἐφαρμ. vgl. P, 210. Der Aorist ohne Zeitbedeutung. — ἐντρέχοι, gelenk seien. vgl. das prosaische ἐντρέχης. Das Versuchen der Waffen schliesst keineswegs den Zweifel ein, ob Hephaistos sie ihm passend gemacht.

386 f. εὔτε. zu Γ, 10. — περὰ

φδδ Αδδ. 498



ἐκ δ' ἄρα σύριγγος πατροῖον ἐσπᾶσατ' ἔγχος, 19  
 βριθύ, μέγα, σιβαρόν τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιοῖν  
 πάλλιν, ἀλλὰ μιν οἶος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεύς,  
 Πηλιάδα μελήν, τὴν πατρὶ φίλω πόρε Χείρων 390  
 Πηλιον ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἠρώεσσι.  
 ἵππους δ' Ἀυτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ἀμφιέποντες  
 ζεύγνον ἀμφὶ δὲ καλὰ λέπαδν' ἔσαν, ἐν δὲ χαλινοῦς  
 γαμφηλῆς ἔβαλον, κατὰ δ' ἠρία τεινὰν ὀπίσσω 395  
 κολλητὸν ποτὶ δίφρον. ὁ δὲ μᾶστιγα φαινήν  
 χειρὶ λαβὸν ἀραρυῖαν ἐφ' ἵππου ἀνόρουσεν  
 Ἀυτομέδων ὄπιθεν δὲ κορυσσάμενος βῆ Ἀχιλλεύς,  
 τεύχεσι παμφαίνων ὥστ' ἠλέκτωρ Ὑπερίων.  
 σμερδαλέον δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρός ἑοιο  
 Ξάνθε τε καὶ Βαλιε, τηλεκλυτὰ τέκνα Ποδάργης, 400  
 ἄλλως δὴ φράζεσθε σαωσέμεν ἠνιοχῆα  
 ἄψ Δαναῶν ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ χ' ἔωμεν πολέμοιο,  
 μηδ' ὥς Πάτροκλον λίπετ' ἀτόθι τεθνηῶτα.

γίνετ'. Er fühlt sich dadurch gehoben.  
 vgl. ψ, 272. — σύριγξ, Behälter,  
 entspricht dem *γορτύος* beim Bogen.  
 388—391. Π, 141—144.

392—396. Π, 145 ff. schirrt Auto-  
 medon allein die Rosse an. Alki-  
 mos heisst der Genosse des Achil-  
 leus auch Ω, 474. 574. Des Laerkes  
 Sohn Alkimedon ist einer der vor-  
 nehmen Myrmidonen Π, 197. Ρ,  
 467 ff. — λέπαδνα, Brustgurten.  
 zu Ε, 730. — ἀμφι-ἔσαν, für das  
 hier dem Vers nicht genügende  
*ἀμφιβαλον*. — χαλινοὶ erwähnt Ho-  
 mer nur hier. — κατὰ-δίφρον. vgl.  
 Γ, 261. Ε, 262. — ἀραρυῖαν, wie  
*ἀρηρώς* Δ, 134. 213, passend,  
 wofür sonst ὁ οἱ παλάμηφιν ἀρήσει  
 (Γ, 338), ἄρμενος ἐν παλάμηφιν ε, 234.

397 f. ὄπιθεν. Der *παραβᾶτης*  
 stand hinten auf dem *δίφρος*. —  
*τεύχεσι*—ἠλέκτωρ. Ζ, 513. ἠλέκτωρ,  
 hier Beiwort, heisst strahlend.  
 vgl. ἠλεκτρον, ἠλέκτρα.—Ὑπερίων.  
 zu Θ, 480.

399—424. Das Ross Xanthos ver-  
 kündet dem Achilleus den nahen Tod.  
 399. πατρός ἑοιο (Ξ, 11). vgl. Π,  
 380 f.

400. vgl. Π, 149 ff.

401 f. ἄλλως, ἢ Πάτροκλον, was

in anderer Wendung 403 gesagt  
 wird. — ἠνιοχῆα, vom Kämpfer wie  
 Θ, 89. — Das überlieferte *ἔωμεν*  
 kennt Homer nicht, nur *ἔωμεν* von  
 ἔαν. Einige lasen *κ' ἔωμεν*, Andere *χ'*  
*ἔομεν* oder *χέομεν*. *ἔωμεν* soll *ἄδην*  
*ἔχωμεν*, *κορυσθῶμεν* sein. Aber  
 von *ἔειν* kann kein *ἔωμεν* kommen,  
 nicht einmal ein *ἔωμεν*, da ein  
 stammhaftes *α* ohne Umstellung  
 der Quantität nicht in *ε* verkürzt  
 wird. Und gegen ein *ἔωμεν* von *ἔειναι*  
 spricht ausser dem Accente die Be-  
 deutung, da *ἔειναι* nicht ablassen  
 heissen kann; selbst ein *μεθέωμεν*  
 wäre nicht an der Stelle, da *πολέ-*  
*μοιο μεθῆναι* nur in schlimmem  
 Sinne steht (vgl. Δ, 351. Ν, 114).  
 Hier ist weder das Nachlassen vom  
 Kriege, noch das Sättigen an ihm  
 an der Stelle, bloss der tapfere  
 Kampf. vgl. 423. Da *κεν* nach *ἐπεὶ*  
 und den übrigen Zeitpartikeln nicht  
 durchaus nöthig ist (vgl. Ο, 363.  
 ν, 86), so könnte man vermuthen  
*ἐπεὶ κτώμεν* oder *στώμεν*, nach-  
 dem ich im Kampfe gemordet  
 oder gestanden habe. vgl. χ, 216.  
 Δ, 348. unten 423. Der Plural stän-  
 de, wie häufig, vom Redenden allein.  
 403. ὥς. Macht es nicht so, wie.

τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγῶφι προσέφη πόδας αἰόλος ἵππος, Σ Τ  
 Ξάνθος, ἄφαρ δ' ἤμυσε καρῆατι πᾶσα δὲ χαίτη 405  
 ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν οὐδας ἴκανεν  
 ἀδύηεντα δ' ἔβηκε θεά, λευκάλενος Ἥρη  
 καὶ λίην ὄ' ἔτι νῦν γε σαώσομεν, ὄβριμ' Ἀχιλλεῦ  
 ἀλλὰ τοι ἐγγύθεν ἤμαρ ὀλέθριον. οὐδέ τοι ἡμεῖς  
 αἴτιοι, ἀλλὰ θεὸς τε μέγας καὶ μοῖρα κραταιή. 410  
 οὐδὲ γὰρ ἡμετέρῃ βραδυτήτι τε νοσχελή τε  
 Τρῶες ἀπ' ὄμοιου Πατρόκλου τεύχε' ἔλοντο  
 ἀλλὰ θεῶν ὄριστος, ὃν ἠύκομος τέκε Αἰητός,  
 ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἐκτορι κῦδος ἔδωκεν.  
 νῶϊ δὲ καὶ κεν ἅμα προῆϊ Ζεφύροιο θέοιμεν, 415  
 ἦν περ ἐλαφροτάτην φάσ' ἔμμεναι ἀλλὰ σοὶ αὐτῶ  
 μόρσιμόν ἐστι θεῶ τε καὶ ἀνέρι ἴφι δαμῆναι.  
 ὡς ἄρα φωνήσαντος Ἐρινύες ἔσχεθον ἀδὴν.  
 τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:  
 Ξάνθε, τί μοι θάνατον μαρτεύεαι; οὐδέ τί σε χρὴ. 420  
 εὔ νύ τοι οἶδα καὶ κῦτός, ὃ μοι μόρος ἐνθάδ' ὀλέσθαι,  
 νόσφι φίλον πατρὸς καὶ μητέρος· ἀλλὰ καὶ ἔμπησ  
 οὐ λήξω, πρὶν Τρῶας ἄδην ἐλάσαι πολέμοιο.

ἦ ἴα καὶ ἐν πρώτοις ἰάχων ἔχε μώνυχας ἵππους.

— αὐτόθι, ἐν πολέμῳ. — τεθνηῶτα  
 gehört enge zu Πατρόκλου. vgl. P,  
 341. auch Σ, 151 f.

404. ὑπὸ ζυγῶφι, ἑών. — αἰόλος,  
 ὠκὺς. vgl. M, 167.

405 f. vgl. P, 437—440.

407. Welche Absicht hatte Here  
 hierbei? Achilles wusste von seiner  
 Mutter, dass ihm der Tod bevor-  
 stehe gleich nach Hektors Ermor-  
 dung (Σ, 5 f.). Auch bedurfte die  
 Gabe der Sprache bei unsterblichen  
 Pferden keiner Begründung. Ari-  
 starch verwarf den Vers mit Recht.

408—410. καὶ λίην, wie A, 553.  
 — Mit οὐδέ leitet Xanthos die Er-  
 widerung auf den Vorwurf 403 ein.  
 — θεὸς μέγας, wie θεῶν ὄριστος  
 413. vgl. E, 434. Π, 531. — μοῖρα  
 κραταιή, wie E, 629. Ω, 209, ge-  
 wöhnlich mit θάνατος verbunden.  
 Daneben steht μοῖρ' ὀλοή (Π, 849).

411. νοσχελή, Trägheit, von ei-  
 nem νόσχος, gleich νοσχελής. Beide  
 kommen von einem ὄσχος, Bewe-

gung, wovon ὄσχειν (Φ, 261), mit  
 eingeschobenem ε, wie in ταηλεγής  
 (von ἄλγος), und heissen eigentlich  
 unbewegt, daher träg.

415. vgl. Π, 149. \*

416 f. φάσ'. zu 96. — σοὶ αὐτῶ,  
 im Gegensatz zu den Pferden, die  
 es nicht abwenden können. — θεῶ  
 καὶ ἀνέρι. Apollon und Paris sind  
 gemeint. vgl. X, 359 f.

418. Die Erinyen schliessen hier  
 dem Xanthos den Mund. Erst von  
 dem sterbenden Hektor soll Achil-  
 leus das Nähere erfahren (X, 359 f.).

421 f. καὶ αὐτός, durch Thetis.  
 vgl. Σ, 96. — μόρος, μοῖρα, was  
 hier übelklingend wäre. vgl. Σ, 465.  
 X, 280. Ω, 85 und das häufige  
 ὑπὲρ μόρον. — μητέρος. Die Mut-  
 ter hat längst des Peleus Haus ver-  
 lassen. — ἄδην ἐλ. πολ. zu N, 315.  
 — ἐν πρώτοις, Ἀχαιοῖς. vgl. Θ, 337.  
 A, 61. 296. Sonst findet sich immer  
 πρώτοισιν oder πρώτοισι. — ἰάχων,  
 vor Kampfgier. vgl. E, 302. Π, 428 ff.